



Domestic Water Pump PHWW 1200 A1

(HU)

Házi vízmű

Az originál használati utasítás fordítása

(CZ)

Domácí vodárna

Překlad originálního provozního návodu

(DE) (AT) (CH)

Hauswasserwerk

Originalbetriebsanleitung

(SI)

Hišni hidrofor

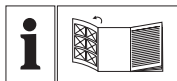
Prevod originalnega navodila za uporabo

(SK)

Domáca vodáreň

Preklad originálneho návodu na obsluhu

IAN 304645_1904



HU

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

SI

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

SK

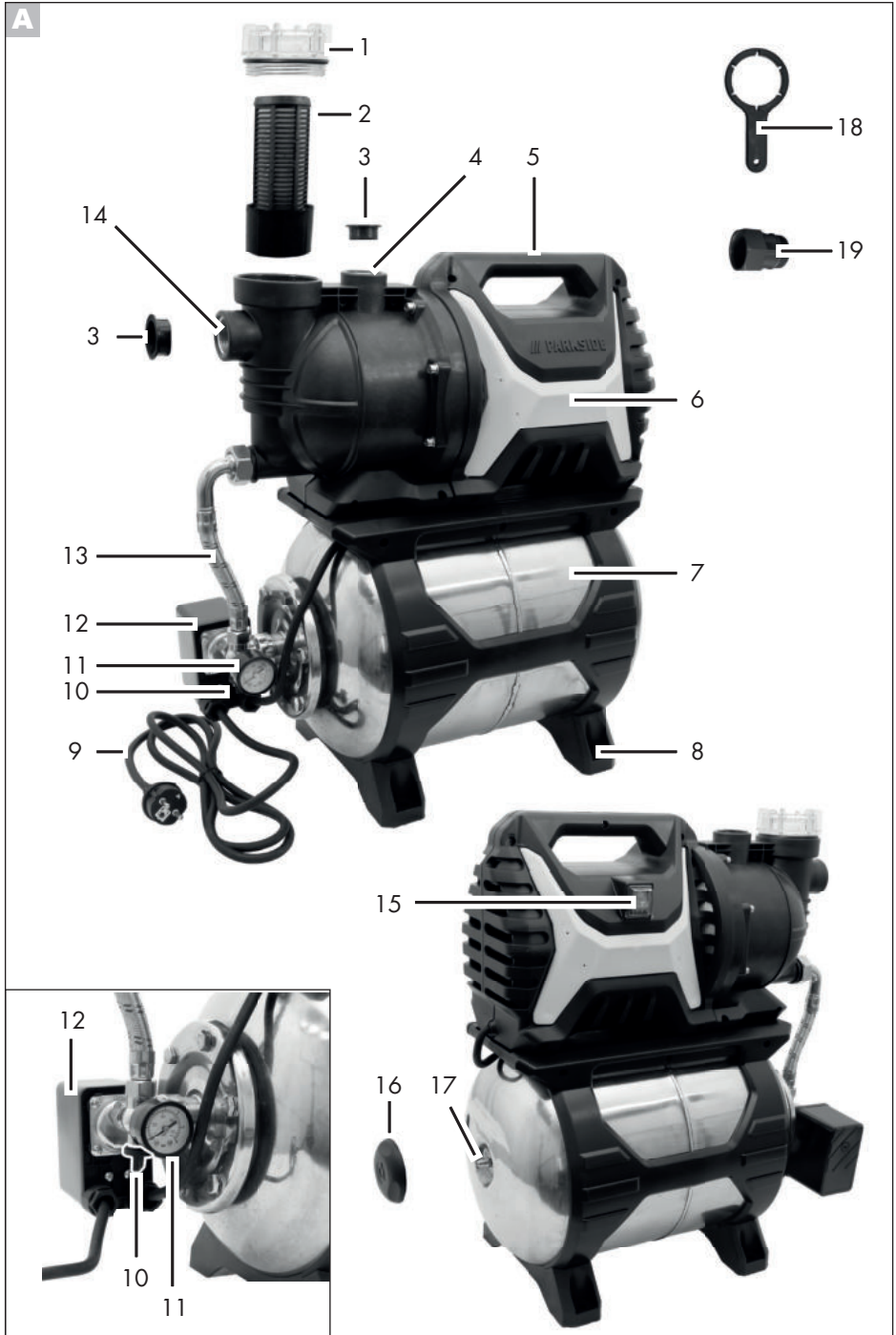
Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

HU	Az originál használati utasítás fordítása	Oldal	4
SI	Prevod originalnega navodila za uporabo	Stran	15
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	25
SK	Preklad originálneho návodu na obsluhu	Strana	35
DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	44

A



Sadržaj

Bevezető	4
Rendeltetésszerű használat	4
Általános leírás	5
A csomag tartalma.....	5
Áttekintés	5
Működés leírása	5
Műszaki adatok	6
Biztonsági utasítások	6
Szimbólumok a	
használati útmutatóban.....	6
Piktogramok a készüléken	6
Általános biztonsági utasítások	7
Üzembe helyezés	8
Összeszerelés	8
Hálózatra csatlakoztatás.....	9
Felállítás	9
Vezetékek csatlakoztatása.....	9
Szivattyú feltöltése.....	9
Üzembe helyezés	
előtti ellenőrzések	10
A készülék indítása	10
Tisztítás és tárolás	10
Szűrő tisztítása	10
Tárolás.....	10
Szállítás	10
Be- és lekapcsoló nyomás	
módosítása (csak szakemberek) 11	
Ártalmatlanítás/	
Környezetvédelem	11
Pótalkatrészek / Tartozékok	12
HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ	13
Az eredeti CE megfelelőségi	
nyilatkozat fordítása	57
Robbantott ábra	61

Bevezető

Gratulálunk az Ön által megvásárolt új berendezéshez. Ezzel egy kiváló minőségű termék mellett döntött.

A jelen készülék minőségét a gyártás alatt ellenőrizték és alávetették egy végső ellenőrzésnek. Ezzel a készülék működőképessége biztosított. Nem zárható ki, hogy bizonyos esetekben a készülékben, ill. a tömlővezetékben víz- vagy kenőanyag-maradványok vannak. Ez nem hiányosság vagy hiba és nincs ok az aggodalomra.



A használati útmutató a termék részét képezi. Fontos utasításokat tartalmaz a biztonságra, a használatra és a hulladéktávoltításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági útmutatással. A terméket csak a leírtaknak megfelelően és a megadott használati területen lehet alkalmazni.

Őrizze meg jól az útmutatót és a termék harmadik személynek való továbbadása esetén mellékelje az összes dokumentumot.

Rendeltetésszerű használat

A házi vízmű házban és kertben történő magáncélú használatra készült.

A készülék háztartási vízellátásra és kerti öntözésre alkalmas.

A készüléket kizárólag legfeljebb 35 °C hőmérsékletű tiszta víz és esővíz szállítására tervezték.

A készülék minden más, a jelen használati útmutatóban nem kifejezetten jóváhagyott alkalmazása (pl. élelmiszerek, sós víz, motorüzemanyagok, vegyi termékek vagy súroló anyagot tartalmazó víz szállítása) kárt tehet a készülékben és komoly veszélyt jelenthet a felhasználó számára.

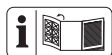
A házi vízmű nem alkalmas folyamatos üzemeltetésre. A folyamatos üzemeltetés lerövidíti az élettartamot és a garancia is érvényét veszti.

A készülék nem alkalmas ipari használatra. Ipari használat esetén a garancia érvényét veszti.

A készüléket kezelő vagy felhasználó személy felel más személyeknek okozott balesetekért vagy tulajdonukon okozott károkért.

A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból vagy helytelen kezeléssel eredő károkért.

Általános leírás



A fontosabb komponensek ábrája a kihajtható oldalon található.

A csomag tartalma

Óvatosan vegye ki a készüléket a csomagból és ellenőrizze, hogy teljesek-e a következő alkatrészek:

- készülék
- speciális kulcs
- adapter visszafolyásgátlóval
- használati útmutató

Ártalmatlanítsa megfelelően a csomagolóanyagot.

Áttekintés

- | | |
|----------|-------------------------------------|
| A | 1 szűrőfedél |
| | 2 vízrézecskeszűrő |
| | 3 fedőkupak |
| | 4 vízkimenet |
| | 5 hordozó fogantyú |
| | 6 szivattyú |
| | 7 nyomástároló |
| | 8 furat a rögzítéshez |
| | 9 hálózati csatlakozóvezeték |
| | 10 leeresztőcsavar |
| | 11 nyomás-kijelző |
| | 12 automata kapcsoló |
| | 13 nagynyomású tömlő |
| | 14 vízbemenet |
| | 15 be-/kikapcsoló |
| | 16 védőkupak a levegőszelvezetékhez |
| | 17 levegőszelvezeték |
| | 18 speciális kulcs |
| | 19 adapter visszafolyásgátlóval |

Működés leírása

A házi vízmű vizet szállít automatikusan. A szivattyú a nyomástól függően bekapcsol és vizet szállít.

A bekapcsolási pont gyárilag van megadva és 1,5 bar nyomásra (0,15 MPa) van beállítva.

A kikapcsolási nyomás gyárilag 3 bar értékre van beállítva. Ez 30 méter szállítási magasságnak felel meg. Ezzel a beállítással éri el a rendszer a legnagyobb hatékonyságot teljesítmény és hosszú élettartam tekintetében. A kikapcsolási nyomás beállítható. 5 bar kikapcsolási nyomás esetén a készülék 50 méter szállítási magasságot ér el. Ezt a beállítást csak szakember végezheti. A kezelőelemek funkciója az alábbi leírásban található.

Műszaki adatok

Házi vízműPHWW 1200 A1

Névleges	
bemeneti feszültség	230 V~, 50 Hz
Teljesítményfelvétel	1200 W
Súly	14,5 kg
Tartálykapacitás	24 l
Szívómagasság	max. 8 m
Maximális szállítási mennyiség (Q _{max})	5000 l/h
Maximális szállítási magasság, szivattyú (H _{max})	50 m
Maximális szállítási magasság, nyomástároló (előre beállított)	30 m
Víz hőmérséklet (T _{max})	35 °C
Tömlőcsatlakozó	1" (30,3 mm)
Bekapcsolási nyomás (előre beállított) p _(on)	0,15 MPa (1,5 bar)
Kikapcsolási nyomás (előre beállított) p _(off)	0,3 MPa (3 bar)
Védelmi osztály	I
Védelem	IPX4
Hangnyomásszint (L _{pA})	61,6 dB (A); K _{pA} = 3,2 dB
Hangerőszint (L _{WA}) mért	81,6 dB (A); K _{WA} = 3,2 dB
garantált	91 dB (A)

Biztonsági utasítások

Ez a fejezet a házi vízművel történő munkavégzés során betartandó alapvető biztonsági előírásokat tartalmazza.

Szimbólumok a használati útmutatóban



Veszélyre utaló jelzés személyi sérülések vagy anyagi károk megelőzésére vonatkozó utasításokkal



Égési sérülés veszélye áll fenn!



Felszólító jelzés károk megelőzésére vonatkozó utasításokkal



Húzza ki a hálózati csatlakozódugót



Tudnivalókra utaló jelzés a készülék jobb használatát segítő információkkal

Piktogramok a készüléken



Figyelem! Olvassa el a használati útmutatót.



Nem alkalmas tiszta homokos vízhez.



Figyelem: Kerülje a szivattyú szárazon futását! Túlmelegedés veszélye!



Figyelem! A hálózati kábel sérülése vagy átvágása esetén, azonnal húzza ki a hálózati csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból.



víz bemenet



víz kimenet



Hangerőszint-adat
L_{WA} dB-ben



Az elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.

Általános biztonsági utasítások

A készülékkel történő munkavégzés:



Vigyázat: Az alábbi módon elkerülheti a baleseteket és sérüléseket:

- Ezt a készüléket 8 éves kor feletti gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű vagy tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett használhatják, vagy ha felvilágosították őket a készülék biztonságos használatáról és megértették az ebből eredő veszélyeket.
- Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást nem végezhetik felügyelet nélküli gyermekek.
- Ha személyek vannak a vízben, akkor nem szabad a készüléket működtetni.
- Tegyen megfelelő intézkedéseket, amivel a gyermekeket távol tarthatja a működő készüléktől.
- Ártalmatlanítsa megfelelően a csomagolóanyagot.
- Ne használja a készüléket gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében. Ennek figyelmen kívül hagyása esetén tűz- vagy robbanásveszély áll fenn.
- Ne használja súroló részecskéket, pl. homokot tartalmazó vízzel. Agresszív, súroló (csiszoló hatású), maró, éghető (pl. motorüzemanyagok) vagy robbanásveszélyes folyadékok, sós víz, tisztítószer

és élelmiszerek szállítása nem megengedett. A szállított folyadék hőmérséklete nem haladhatja meg a 35 °C-ot.

- A készüléket száraz helyen és gyermekektől elzárva kell tárolni.



Vigyázat! Az alábbi módon megelőzheti a készülék megrongálódását és az esetlegesen ebből eredő személyi sérüléseket:

- Ne dolgozzon sérült, hiányos vagy a gyártó engedélye nélkül átalakított készülékkel. Üzembe helyezés előtt szakemberrel ellenőriztesse, hogy rendelkezésre állnak-e a szükséges elektromos védőintézkedések.
- Ne vigye vagy rögzítse a készüléket a kábelnél vagy a tömlőnél fogva.
- Védje a készüléket a fagytól és a szárazon futástól.
- Csak eredeti tartozékokat használjon és ne végezzen módosítást a készüléken.
- A „Tisztítás és tárolás” témára vonatkozóan, kérjük olvassa el a használati útmutatóban lévő utasításokat. Minden egyéb műveletet, különösen a készülék kinyitását, csak villamossági szakember végezheti. Ha javítás szükséges, minden esetben forduljon szervizközpontunkhoz.

Elektromos biztonság:



Vigyázat: Az alábbi módon elkerülheti az áramütés okozta baleseteket és sérüléseket:

- A készülék üzemeltetése során a hálózati csatlakozódugónak telepítés után könnyen elérhetőnek kell lennie.
- Mielőtt üzembe helyezi az új házi vízművet, ellenőriztesse szakemberrel a következőket:
 - A földelésnek, védőföldelésnek és áram-védőkapcsolónak meg kell felelnie az energiaszolgáltató vállalatok biztonsági előírásainak és kifogástalanul kell működnie,
 - Az elektromos dugós csatlakozások védelme nedvesség ellen.
 - Árvízveszély esetén, telepítse a dugós csatlakozásokat árvízbiztos területre.
- Ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség megegyezzen a készülék adattábláján feltüntetett feszültséggel.
- A villamossági szereléseket a nemzeti előírásoknak megfelelően kell elvégezni.
- A készüléket csak egy 30 mA alatti névleges hibaáramú áram-védőkapcsolóval (RCD, Residual Current Device) ellátott csatlakozóaljzathoz csatlakoztassa; biztosíték legalább 10 amper.
- Minden használat előtt ellenőrizze a készülék, a hálózati kábel és a hálózati csatlakozódugó esetleges sérüléseit. A hibás hálózati kábelt nem szabad javítani, hanem ki kell cserélni egy újra. A készülékben keletkezett károkat szakembernek kell megszüntetni.
- Ha megsérül a készülék csatlakozóvezetéke, akkor azt a veszélyek elkerülése érdekében a gyártónak vagy ügyfélszolgálatának vagy egy hasonlóan szakképzett személynek kell kicserélni.

- Ne a hálózati kábelnél fogva húzza ki a hálózati csatlakozódugót a csatlakozóaljzathoz. Védje a hálózati kábelt hőtől, olajtól és éles szélektől.
- Ne vigye vagy rögzítse a készüléket a hálózati kábelnél fogva.
- Csak fröccsenés ellen védett és kültéri használatra készült hosszabbító kábeleket használjon. Használat előtt mindig tekerje le teljesen a kábeldobot. Ellenőrizze a hálózati kábel épségét.
- Húzza ki a hálózati csatlakozódugót a csatlakozóaljzathoz a készüléken végzett minden munka előtt, munkaszünetekben és ha nem használja a készüléket.
- A hosszabbítókábelek keresztmetszete nem lehet kisebb, mint a H07RN-F jelölésű gumitömplős vezetéké. A hosszabbítókábel sodrony-keresztmetszetének legalább 2,5 mm²-nek kell lennie.

Üzembe helyezés

Összeszerelés

- Amennyiben a házi vízművet rögzítve akarja telepíteni, akkor csavarozza össze a készüléket a talajjal. Rögzítőlemezrel történő összecsavarozás megakadályozza a készülék elcsúszását is. Ügyeljen arra, hogy könnyen hozzá lehessen férni a leeresztőcsavarhoz (10).



Ha a házi vízművet a házban használja, akkor az összes csavaros csatlakozást tömítőszalaggal kell ellátni.

Hálózatra csatlakoztatás

Az Ön által vásárolt házi vízmű már fel van szerelve egy védőérintkezős csatlakozódugóval. A házi vízmű 230 V~ 50 Hz védőérintkezős csatlakozóaljzathoz való csatlakoztatásra való.

Felállítás

- A készüléket stabil, vízszintes és árvíz-biztos talajon kell felállítani.
- A házi vízművet alapvetően magasabbra kell helyezni annál a vízfelszínnél, ahonnan vizet szeretne szivattyúzni. Ha ez nem lehetséges, akkor telepítsen egy alacsony-nyomás-biztos elzáró egységet a készülék és a szivótömlő közé (szaküzletben vagy építők boltjában kapható).



A nyomástárolónak (7) még nem használt állapotban 0,15 MPa (1,5 bar) levegőnyomásúnak kell lennie. Ellenőrizze a levegőnyomást első üzembe helyezés előtt.



A levegőnyomást csak külső nyomásmérővel, például gumiabroncs töltővel lehet ellenőrizni. A felszerelt nyomás-kijelző (11) csak a víznyomást mutatja.

A nyomástárolóban (7) lévő levegőnyomás a levegőszelep védőkupakjának (16) elforgatásával szabályozható, ami révén a levegőszelepen (17) keresztül levegőt lehet engedni a nyomástárolóba vagy kiengedni.

Vezetékek csatlakoztatása



Vegye le a két fedőkupakot (3) a vízbemenetről (14) és a vízkimenetről (4) pl. egy simítóvas vagy csavarhúzó segítségével.



Ne használjon gyorscsatlakozóval ellátott csatlakozórendszert a szívó oldalon.



Ha a házi vízművet a házban használja, akkor az összes csavaros csatlakozást tömítőszalaggal kell ellátni.



Ha a vízbemenethez (14) csatlakoztatni kívánt vezetéknek nincs visszatérő szelepe, akkor a vezeték csatlakoztatása előtt csavarja fel a visszafolyásgátlóval rendelkező adaptert (19) a vízbemenetre.



Ha levegő kerül a szívóvezetékbe, akkor nem garantált a házi vízmű működése. Vegye figyelembe a „Szivattyú feltöltése” fejezetben lévő utasításokat.

Szivattyú feltöltése

A házi vízművet minden használat előtt fel kell tölteni vízzel. Figyelem: Kerülje a szivattyú szárazon futását! Túlmelegedés veszélye! Ne érhez hozzá a túlmelegedett szivattyúhoz! Égési sérülés veszélye áll fenn! A szivattyú szárazon futásának megelőzése érdekében a szivattyú bekapcsolásakor ügyeljen arra, hogy a szivattyú és a szivótömlő teljesen tele legyen vízzel. Szárazon futás esetén kár keletkezik a készülékben.

- Nyissa ki a házi vízmű szűrőfedelét (1) a speciális kulcs (18) segítségével.
- Töltsön bele vizet a peremig.
- Csavarozza vissza a szűrőfedelét a speciális kulcs segítségével.

Üzembe helyezés előtti ellenőrzések


- Győződjön meg arról, hogy az elektromos csatlakozás 230 V ~ 50 Hz.
- Ellenőrizze az elektromos csatlakozó állapotát megfelelő állapotát és megfelelő biztosítását (legalább 10 A).
- Győződjön meg arról, hogy soha nem kerülhet folyadék vagy víz a hálózati csatlakozóra. Áramütés veszélye áll fenn.


A készülék indítása

- Csatlakoztassa a hálózati csatlakozóvezetékét (9) az áramellátásra.
- Kapcsolja be a készüléket a be-/kikapcsolóval (15).
- Víz eltávolítása során, ha esik a nyomás a nyomástárolóban (7), akkor az automata kapcsoló (12) automatikusan aktiválódik és bekapcsolja a szivattyút. Ha megáll a vízel távolítás, akkor emelkedik a kazán nyomása és az automata kapcsoló automatikusan kikapcsolja a szivattyút.


Tisztítás és tárolás

Rendszeresen tisztítsa és ápolja a szűrőt (2). Ezzel biztosítható a teljesítmény és a hosszú élettartam.

-  A jelen használati útmutatóban nem szereplő munkákat szervizközpontunkkal végeztesse el. Kizárólag eredeti alkatrészeket használjon.

-  A készüléken végzett mindennemű munka előtt, válassza le a készüléket a hálózatról. Fennáll az áramütés vagy a mozgó alkatrészek okozta sérülés veszélye.

Szűrő tisztítása

-  Rendszeresen tisztítsa meg a szennyezett szűrőt (2), hogy megőrizze a szivattyú szállítási teljesítményét. A sérült szűrőt ki kell cserélni.

1. Csavarozza le a szűrőfedelelet (1). Vegye ki a szűrőt (2).
2. Óvatosan mossa le a szűrőt (2) egy kefével folyó víz alatt. Ne használjon agresszív hatású tisztító- vagy oldószereket.
3. Helyezze vissza a szűrőt (2) és csavarozza be a szűrőfedelelet (1).

Minden egyéb műveletet, különösen a szivattyú (6) kinyitását, csak villamossági szakember végezheti.

Ha javítás szükséges, minden esetben forduljon szervizközpontunkhoz.

Tárolás

- A készüléket megtisztítva, száraz helyen és gyermekektől elzárva kell tárolni.
- A tároláshoz nyissa ki a leeresztőcsavart (10) és ürítse ki a vizet a szivattyúból.

Szállítás

A szállításhoz használja a hordozó fogantyút (5).

Be- és lekapcsoló nyomás módosítása (csak szakemberek)

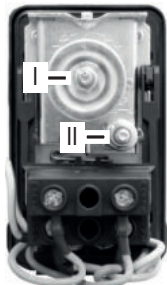


Figyelem! A nyomás módosítása előtt ellenőrizze, hogy a csatlakozókábelek és a csatlakoztatott végkészülékek elbírják-e a nyomást!



Figyelem! Veszély! Áramütés veszélye a nyomáskapcsoló sorkapcsain eltávolított fedél esetén. Csak szakemberek nyithatják ki és állíthatják be a nyomáskapcsolót!

A nyomáskapcsoló gyárilag úgy van beállítva, hogy a legtöbb alkalmazási területre megfeleljen. Ezt az előre beállított értéket szükség esetén meg lehet változtatni.



A nagyobb csavar/anya (I) a bekapcsoló nyomás szabályozására, a kisebb (II) pedig a nyomáskülönbség szabályozására szolgál. A nyomás balra vagy jobbra forgatással módosítható.

- Jobbra forgatás növeli a nyomást
- Balra forgatás csökkenti a nyomást



Ügyeljen arra, hogy a nyomáskülönbség mindig 1,5 bar legyen.

A kikapcsoló nyomásnak alacsonyabbnak kell lennie, mint a szivattyú és a membrános nyomástartó edény maximális üzemi nyomása.

A beállítás befejezése után kapcsolja be a szivattyút és a manométer leolvasásával ellenőrizze, hogy betartásra kerül-e a kívánt kikapcsoló nyomás és bekapcsoló nyomás. Adott esetben meg kell ismételni a fenti beállítási eljárást, amíg el nem éri a megfelelő be- és kikapcsoló nyomást.

Ártalmatlanítás/ Környezetvédelem

Gondoskodjon a készülék, a tartozékok és a csomagolás környezetbarát újrahasznosításáról.



Az elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékká

- Adja le a készüléket egy hulladékkezelő létesítményben. A felhasznált műanyag és fém alkatrészek fajta szerint külön gyűjthetők és újrahasznosíthatók. Ezzel kapcsolatban érdeklődjön szervizközpontunkban.
- A csomagolás ártalmatlanítása céljából tegye a kartondobozt a papírhulladék közé. A műanyag alkatrészeket a duális hulladékszelektálási rendszer szerinti újrahasznosításra kell eljuttatni.

Pótalkatrészek / Tartozékok

**Pótalkatrészeket és tartozékokat az alábbi honlapon rendelhet:
www.grizzly-service.eu**

Ha esetleg problémája akad a rendelési folyamattal kapcsolatban, kérjük, használja a kapcsolattvételi űrlapot.

További kérdések esetén forduljon a szervizközpontoz (lásd a(z) 13. oldalon).

speciális kulcs.....	rendelési sz.	91105585
szűrőfedél.....		91105586
vízrészecskeszűrő.....		91105587
védőkupak a levegőszelephez.....		91105591



HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése: Házi vízmű	Gyártási szám: IAN 304645_1904
A termék típusa: PHWW 1200 A1	
A gyártó cégneve, címe, e-mail címe: Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim Germany E-Mail: service@grizzly.biz	Szerviz neve, címe, telefonszáma: Szerviz Magyarország Tel.: 06800 21225 E-Mail: grizzly@lidl.hu W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft. Dunapart also 138 2318 Szigetszentmárton Tel.: 0624 456 672
Az importáló/ forgalmazó neve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzle-tében történt vásárlás napjától számított 1 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthe-tő. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyetés a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a for-galmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetésszerű hasz-nálatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvé-nyesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A ma-gyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalko-zása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)

A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, ki-cserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalma-zónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseré-léshez fűző-dő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárát. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.
4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba fel-fe-

dezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.

5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumibroncsok stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamara mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserélés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:

Kazalo

Predgovor	15
Namenska uporaba	15
Splošen opis	16
Obseg dobave	16
Pregled.....	16
Opis delovanja.....	16
Tehnični podatki	16
Varnostna opozorila	17
Simboli v navodilih za uporabo	17
Simboli na napravi.....	17
Splošna varnostna opozorila	17
Pred začetkom uporabe	19
Montaža	19
Priklop na električno omrežje.....	19
Postavitev naprave	19
Priklop cevi	19
Polnjenje črpalke.....	20
Preizkusi pred začetkom uporabe.....	20
Zagon naprave.....	20
Čiščenje in skladiščenje	20
Čiščenje filtra	21
Shranjevanje	21
Transport	21
Spreminjanje vklopnega in izklopnega tlaka (dovoljeno samo s strani strokovnjakov)	21
Odstranjevanje/varstvo okolja ..	22
Nadomestni deli/Pribor	22
Garancijski list	23
Previd originalne izjave skladnosti CE	54
Eksplodizijska risba	61

Predgovor

Čestitke ob nakupu vaše nove naprave. Odločili ste se za visokokakovosten izdelek.

Kakovost naprave je bila preverjena med postopkom proizvodnje in pri končnem preverjanju, s čimer je zagotovljeno pravilno delovanje vaše naprave. Obstaja verjetnost, da so v posameznih primerih na napravi ali v njej oz. v ceveh ostanki vode ali maziv. Ne gre za pomanjkljivost ali okvaro, zato ni razloga za skrb.



Izdelku so priložena navodila za uporabo. Vsebujejo pomembna navodila glede varnosti uporabe in odstranitve. Pred uporabo izdelka se seznanite z navodili za uporabo in varnostnimi navodili. Izdelek uporabljajte zgolj na opisani način in v našete namene. Navodila skrbno shranite in pri predaji naprave tretji osebi priložite tudi vso dokumentacijo.

Namenska uporaba

Hišni vodovod je namenjen zasebni uporabi v hiši in na vrtu.

Naprava je namenjena oskrbi s porabno vodo in za zalivanje vrta.

Namenjen je izključno črpanju čiste vode in deževnice s temperaturo največ 35 °C. Kakršna koli druga raba, ki v teh navodilih ni izrecno dovoljena (npr. črpanje živil, slane vode, motornih goriv, kemičnih proizvodov ali vode z brusnimi delci) lahko poškoduje napravo in predstavlja resno nevarnost za uporabnika.

Hišni vodovod ni namenjen trajnemu obratovanju. Trajno obratovanje skrajša življenjsko dobo in garancija preneha veljati.

Naprava ni primerna za profesionalno uporabo. Veljavnost garancije preneha,

če napravo uporabljate v profesionalne namene.

Upravljalavec ali uporabnik je odgovoren za nezgode ali poškodbe drugih ljudi ali njihove lastnine.

Proizvajalec ne jamči za škodo, nastalo zaradi nenamenske ali napačne uporabe.

Splošen opis



Sliko najpomembnejših komponent poiščite na zložljivi strani.

Obseg dobave

Napravo previdno vzemite iz embalaže in preverite, ali so naslednji deli popolni:

- Naprava
- Posebni ključ
- Adapter z zaporo povratnega toka
- Navodila za uporabo

Embalažo odstranite v skladu s predpisi.

Pregled

- | | |
|----------|--|
| A | 1 Pokrov filtra |
| | 2 Vodni filter |
| | 3 Pokrov |
| | 4 Izstopna odprtina za vodo |
| | 5 Nosilni ročaj |
| | 6 Črpalka |
| | 7 Tlačni zbiralnik |
| | 8 Izvrtina za pritrditev |
| | 9 Priključni kabel |
| | 10 Izpustni vijak |
| | 11 Prikaz tlaka |
| | 12 Samodejno stikalo |
| | 13 Tlačna cev |
| | 14 Vstopna odprtina za vodo |
| | 15 Stikalo za vklop in izklop |
| | 16 Zaščitni pokrovček zračnega ventila |

- | | |
|----|----------------------------------|
| 17 | Zračni ventili |
| 18 | Posebni ključ |
| 19 | Adapter z zaporo povratnega toka |

Opis delovanja

Hišni vodovod samodejno črpa vodo.

Črpalka se vklopi v odvisnosti od tlaka in črpa vodo.

Točka vklopa je tovarniško določena in je nastavljena na 1,5 bar (0,15 MPa).

Izklopni tlak je tovarniško nastavljen na 3 bar. To ustreza višini črpanja 30 metrov. S tako prednastavitvijo sistem doseže najvišjo stopnjo učinkovitosti z vidika zmogljivosti in vzdržljivosti. Izklopni tlak je mogoče nastaviti. Naprava pri izklopnem tlaku 5 bar doseže višino črpanja 50 metrov. To nastavitev mora opraviti strokovnjak.

Funkcije elementov za upravljanje so opisane v naslednjih opisih.

Tehnični podatki

Hišni hidroforPHWW 1200 A1

Nazivna vhodna napetost. 230 V~, 50 Hz	
Poraba energije	1200 W
Teža	14,5 kg
Prostornina posode za gorivo	24 l
Višina črpanja	maks. 8 m
Največja količina črpanja (Qmax)	5000 l/h
Največja višina črpanja črpalke (Hmax)	50 m
Največja višina črpanja tlačnega zbiralnika (tovarniško nastavljen).....	30 m
Temperatura vode (Tmax)	35 °C
Priključek za cev	1" (30,3 mm)
Vklopni tlak (tovarniško nastavljen) p(vklopljeno).....	0,15 MPa (1,5 bar)
Izklopni tlak (tovarniško nastavljen) p(izklopljeno)	0,3 MPa (3 bar)

Zaščitni razred.....	I
Vrsta zaščite.....	IPX4
Raven zvočnega tlaka (L_{pA}).....	61,6 dB (A); $K_{pA} = 3,2$ dB
Raven zvočne moči (L_{WA}) izmerjeno.....	81,6 dB (A); $K_{WA} = 3,2$ dB
zajamčeno.....	91 dB (A)

Varnostna opozorila

To poglavje obravnava osnovna varnostna opozorila za delo s hišnim vodovodom.

Simboli v navodilih za uporabo



Opozorilni simboli z napotki za preprečevanje poškodb ali materialne škode



Sicer obstaja nevarnost opeklin!



Znaki za prepoved z navodili za preprečitev škode



Izvlecite vtič iz vtičnice



Obvestilni simboli z informacijami za boljše rokovanje z napravo

Simboli na napravi



Pozor! Preberite navodila za uporabo.



Ni primerno za čisto vodo, v kateri je pesek.



Pozor: Izogibajte se suhemu teku črpalke! Nevarnost prejetja!



Pozor! Če je priključni kabel poškodovan ali prerezan, nemudoma izvlecite vtič iz vtičnice.



Vstopna odprtina za vodo



Izstopna odprtina za vodo



Navedena raven zvočne moči L_{WA} v dB



Električnih naprav ne odvrzite med mešane gospodinjske odpadke.

Splošna varnostna opozorila

Delo z napravo:



Pozor: tako se izognete nevarnostim in telesnim poškodbam:

- Napravo smejo uporabljati otroci, stari 8 let ali več, in osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in znanja, če jih med delom nadzorujete ali jih poučite o varni uporabi naprave, da razumejo nevarnosti, ki lahko nastanejo med uporabo.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo.
- Otroci ne smejo brez nadzora čistiti in vzdrževati naprave.
- Če so v vodi ljudje, črpalke ni dovoljeno uporabljati.
- Naredite vse potrebno, da otrokom preprečite dostop do delujoče naprave.

- Embalažo odstranite v skladu s predpisi.
- Naprave ne uporabljajte v bližini gorljivih tekočin ali plinov. V primeru neupoštevanja opozoril obstaja nevarnost požara ali eksplozije.
- Ne uporabljajte za vodo z abrazivnimi delci, npr. peskom. Črpanje agresivnih, abrazivnih (z brusnim učinkom), jedkih, vnetljivih (npr. motorna goriva) ali eksplozivnih tekočin, slane vode, čistil in živil ni dovoljeno. Temperatura črpane tekočine ne sme presežati 35 °C.
- Napravo hranite na suhem mestu izven dosega otrok.



Pozor! Z naslednjimi ukrepi boste preprečili poškodbe naprave in morebitne telesne poškodbe:

- Ne delajte s poškodovano, nepopolno ali brez dovoljenja proizvajalca spremenjeno napravo. Pred uporabo naj strokovnjak preveri, da je zadoščeno zahtevanim električnim varnostnim ukrepom.
- Naprave nikoli ne prenašajte in ne pritrujate tako, da jo držite za kabel ali cev.
- Napravo zaščitite pred zmrzaljo in obratovanjem na suho.
- Uporabljajte le originalni pribor in črpalke ne predelujte.
- Preberite napotke v poglavju „Čiščenje in shranjevanje“ v navodilih za uporabo. Vse druge ukrepe, zlasti odpiranje naprave, mora izvesti električar. V primeru popravila se obrnite na našo servisno službo.

Električna varnost:



Pozor: Z upoštevanjem naslednjih navodil preprečite nesreče in poškodbe zaradi električnega udara:

- Po postavitvi in med obratovanjem naprave mora biti omogočen dostop do vtiča.
- Pred zagonom vašega novega hišnega vodovoda naj strokovnjak preveri:
 - ozemljitev, ničenje in zaščitno stikalo okvarnega toka morajo ustrezati varnostnim predpisom podjetja za distribucijo električne energije in delovati brezhibno,
 - električne vtične spoje zaščitite pred vlago.
 - Pri nevarnosti poplave prestavite vse vtične spoje na suho, varno mesto.
- Bodite pozorni, da omrežna napetost ustreza podatkom na tipski ploščici.
- Priključitev na električno omrežje izvedite v skladu z nacionalnimi predpisi.
- Napravo priključite le na vtičnico z zaščitno napravo okvarnega toka (Residual Current Device) z izklopnim tokom največ 30 mA; varovalka najmanj 10 amperov.
- Pred vsako uporabo preverite, da naprava, priključni kabel in vtič niso poškodovani. Poškodovanih priključnih kablov ni dovoljeno popravljati, ampak jih je treba zamenjati. Skodo na vaši napravi naj popravi strokovnjak.

- Če se poškoduje priključni kabel te naprave, naj ga iz varnostnih razlogov zamenja proizvajalec, njegov pooblaščen servis ali ustrezno usposobljen strokovnjak.
- Ne vlecite za kabel, ko povlečete vtič iz vtičnice. Ne izpostavljajte priključnega kabla vročini, olju ali ostrim robovom.
- Naprave nikoli ne prenašajte in ne pritrjujete tako, da jo držite za priključni kabel.
- Uporabljajte le podaljške kablov, namenjene delu na prostem in zaščitene pred škropljenjem vode. Pred uporabo naprave vedno povsem odvijte kabelski boben. Preverite, ali je priključni kabel brezhiben.
- Pred kakršnim koli delom na napravi, med delovnimi odmori in ko naprave ne uporabljate, izvlecite vtič iz vtičnice.
- Priključni kabli ne smejo imeti manjšega preseka kot gumijasti kabli z oznako H07RN-F. Presek električnega podaljška mora znašati najmanj 2,5 mm².

Pred začetkom uporabe

Montaža

- Če želite hišni vodovod fiksno namestiti, ga privijete na podlago. S privitjem naprave na pritrtilno ploščo preprečite tudi njeno premikanje. Pri tem ne pozabite na prost dostop do izpusnega vijaka (10).



Če hišne vodovode uporabljate v hiši, morate vse vijačne zveze opremiti s tesnilnim trakom.

Priklop na električno omrežje

Hišni vodovod, ki ste ga kupili, je že opremljen z vtičem z zaščitnim kontaktom. Hišni vodovod je namenjen priklopu na vtičnico z zaščitnim kontaktom in napetostjo z 230 V ~ 50 Hz.

Postavitev naprave

- Napravo postavite na trdno in vodovodno podlago, kjer je ne more poplaviti voda.
- Hišni vodovod postavite načeloma višje od gladine vode, ki jo želite črpati. Če to ni mogoče, vgradite zaporno enoto, odporno na podtlak, med napravo in sesalno cev (na voljo v specializiranih trgovinah ali trgovinah z gradbenim materialom).



Tlak v tlačnem zbiralniku (7), ki še ni v uporabi, mora znašati 0,15 MPa (1,5 bar). Pred prvo uporabo preverite zračni tlak.



Zračni tlak lahko preverite samo z zunanjim merilnikom tlaka, npr. s tlačilko za zračnice. Nameščeni prikaz tlaka (11) kaže samo vodni tlak.

Zračni tlak v tlačnem zbiralniku (7) uravnate tako, da odvijete zaščitni pokrovček zračnega ventila (16) in prek zračnega ventila (17) dovajate zrak v tlačni zbiralnik ali ga spuščate iz njega.

Priklop cevi



Odstranite oba pokrovčka (3) z vstopne odprtine za vodo (14) in izstopne odprtine za vodo (4), npr. s pomočjo lopatice ali ploščatega izvijača.



Na črpalni strani ne uporabljajte priključnih sistemov s hitrimi spojkami.



Če hišne vodovode uporabljate v hiši, morate vse vijačne zveze opremiti s tesnilnim trakom.



Če cev, ki jo priključite na vstopno odprtino za vodo (14), nima povratnega ventila, na vstopno odprtino za vodo privijte adapter z zaporo povratnega toka (19), preden priključite cev.



Če je v črpalni cevi zrak, se lahko zgodi, da hišni vodovod ne bo deloval. Upoštevajte navodila v poglavju „Polnjenje črpalke“.

Polnjenje črpalke

Hišni vodovod je treba pred vsako uporabo napolniti z vodo. Pozor: Preprečite delovanje črpalke na suho! Nevarnost pregretja!

Ne dotikajte se pregrete črpalke! Sicer obstaja nevarnost opeklin!

Ob vklopu črpalke preverite, da sta črpalka in sesalna cev povsem napolnjeni z vodo, da preprečite delovanje črpalke na suho. Naprava se ob delovanju na suho poškoduje.

- S pomočjo posebnega ključa (18) odprite pokrov filtra (1) hišnega vodovoda).
- Nalijte vodo do roba.
- S posebnim ključem znova privijte pokrov filtra.



Preizkusi pred začetkom uporabe

- Prepričajte se, da je napetost v električnem omrežju 230 V ~ 50 Hz.
- Preverite, ali je električna vtičnica brezhibna in dovolj zavarovana (najmanj 10 A).
- Prepričajte se, da v električni priključek ne more priti vlaga ali voda. Sicer obstaja nevarnost električnega udara.

Zagon naprave

- Omrežni kabel (9) priključite na električno.
- Vklonite napravo s stikalom za vklop/izklop (15).
- Ko točite vodo, se ob padcu tlaka v tlačnem zbiralniku (7), samodejno stikalo (12) samodejno aktivira in vklopi črpalko. Ko nehate točiti vodo, tlak v kotlu naraste in samodejno stikalo samo izklopi črpalke.

Čiščenje in skladiščenje

Redno čistite in vzdržujte filter (2). S tem bo zagotovljena zmogljivost in dolga življenjska doba naprave.



Dela, ki niso opisana v teh navodilih za uporabo, naj opravi na našem pooblaščenem servisu. Uporabljajte samo originalne dele.



Pred kakršnim koli delom na napravi izvlcite vtič iz vtičnice. Obstaja nevarnost električnega udara ali nevarnost poškodbe zaradi premičnih delov.

Čiščenje filtra

i Redno čistite umazan filter (2), da se zmogljivost črpalke ne zmanjša. Poškodovan filter zamenjajte.

1. Odvijte pokrov filtra (1). Odstranite filter (2).
2. Filter (2) s ščetko previdno operite v čisti vodi. Ne uporabljajte ostrih čistil ali topil.
3. Znova vstavite filter (2) in privijte pokrov filtra (1).

Vse ostale ukrepe, zlasti odpiranje črpalke (6), mora izvesti električar. V primeru popravila se vedno obrnite na naš pooblaščen servis.

Shranjevanje

- Očiščeno in posušeno napravo hranite izven dosega otrok.
- Za shranjevanje odvijte izpustni vijak (10) in zlijte vodo iz črpalke.

Transport

Za prenašanje lahko uporabite nosilni ročaj (5).

Spreminjanje vklopnega in izklopnega tlaka (dovoljeno samo s strani strokovnjakov)

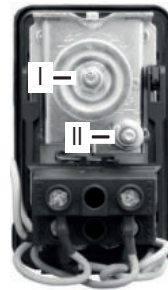


Pozor! Preden spremenite tlak, preverite, ali so priključni vodi in priključene končne naprave primerne za zeleni tlak!



Pozor! Nevarnost! Nevarnost električnega udara na priključnih sponkah v tlačnem stikalu pri odstranjenem pokrovu. Tlačno stikalo smejo odpreti in nastavljati izključno strokovnjaki!

Tlačno stikalo je tovarniško nastavljeno tako, da je primerno za večino področij uporabe. Tovarniško nastavitvev je mogoče po potrebi spremeniti.



Veliki vijak in matica (I) sta namenjena nastavitvi vklopnega tlaka, majhni vijak in matica (II) pa nastavitvi razlike tlaka. Tlak spremenite z vrtenjem v levo ali desno.

- Z vrtenjem v desno povečate tlak.
- Z vrtenjem levo zmanjšate tlak.



Bodite pozorni, da razlika v tlaku vedno znaša 1,5 bar.

Izklopni tlak mora biti manjši od največjega obratovalnega tlaka črpalke in membranske tlačne posode.



Po nastavitvi vklopite črpalko in na manometru preverite, ali vrednosti ustrezata želenemu izklopnemu in vklopnemu tlaku. Po potrebi ponovite zgoraj opisani postopek nastavitve, dokler ne dosežete pravičnega vklopnega in izklopnega tlaka.

Odstranjevanje/ varstvo okolja

Napravo, pribor in embalažo oddajte v okolju prijazno reciklažo.



Električnih naprav ne odvrzite med mešane odpadke.

- Napravo oddajte na mestu za reciklažo. Uporabljene plastične in kovinske dele lahko ločite glede na material in jih oddate v reciklažo. Več informacij dobite na našem pooblaščenem servisu.
- Za odstranjevanje embalaže karton oddajte v zabojnik za papir. Plastične dele oddajte med embalažo.

Nadomestni deli/Pribor

**Nadomestni deli in pribor so na voljo na spletni strani
www.grizzly-service.eu**

Če imate težave s postopkom naročanja, uporabite obrazec za stik.
Če imate dodatna vprašanja, se obrnite na »Service-Center« (glejte stran 23).

Posebni ključ	kataloška št. 91105585
Pokrov filtra	91105586
Vodni filter	91105587
Zaščitni pokrovček zračnega ventila	91105591

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany

Pooblašчени serviser:

Tel.: 080080917

E-Mail: grizzly@lidl.si

(Birotehnika, Hodošček Renata s.p., Lendavska ULICA 23, 9000 Murska Sobota)

Garancijski list

1. S tem garancijskim listom «Grizzly Tools GmbH & Co. KG, Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany» jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izde-lavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 36 mesecev od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oziroma se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga.
6. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
7. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
8. Jamčimo servis in rezervne dele še 3 leta po preteku garancijskega roka.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
10. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

SI

Obsah

Úvod	25
Použití dle určení	25
Obecný popis	26
Rozsah dodávky	26
Přehled	26
Popis funkce	26
Technické údaje	26
Bezpečnostní pokyny	27
Symboly v návodu k použití	27
Piktogram na přístroji.....	27
Obecné bezpečnostní pokyny	27
Uvedení do provozu	29
Montáž	29
Síťové připojení	29
Umístění.....	29
Připojení potrubí	30
Doplňování čerpadla.....	30
Kontroly před uvedením do provozu	30
Spuštění přístroje	30
Čištění a skladování	30
Čištění filtru	31
Skladování	31
Přenášení	31
Změna zapínacího a vypínacího tlaku (pouze kvalifikovaní pracovníci)	31
Likvidace/ochrana životního prostředí	32
Náhradní díly/Příslušenství	32
Záruka	33
Opravná	34
Service-Center	34
Dovozce	34
Překlad originálního prohlášení o shodě CE	56
Rozvinuté náčrtky	61

Úvod

Blahopřejeme vám ke koupi vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek.

Kvalita tohoto přístroje byla kontrolována během výroby a byla provedena také závěrečná kontrola. Tím je zaručena funkčnost přístroje. Nelze vyloučit, že v jednotlivých případech se na nebo v přístroji resp. v hadicovém potrubí nachází zbytky maziv. Nejedná se o nedostatek ani o závadu a není důvod k obavám.



Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznámete se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek používejte jen k popsaným účelům a v rámci uvedených oblastí použití.

Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku třetímu předejte i všechny podklady.

Použití dle určení

Domácí vodárna je určena pro soukromé použití v domě a na zahradě.

Přístroj je vhodný pro zásobování užitkovou vodou a zavlažování zahrady.

Je určen výhradně pro čerpání čisté a dešťové vody až do max. teploty 35 °C. Jakékoli jiné použití, které není výslovně povoleno v tomto návodu k obsluze (např. přeprava potravin, slané vody, motorových paliv, chemických výrobků nebo vody obsahující abrazivní materiály), může poškodit přístroj a představovat vážné nebezpečí pro uživatele.

Domácí vodárna není vhodná pro nepřetržitý provoz. Nepřetržitý provoz zkracuje životnost a zaniká záruka.

Tento přístroj není vhodný pro komerční využití. Při řemeslném použití záruka zaniká. Obsluha nebo uživatel nese zodpovědnost za nehody či škody na jiných osobách nebo jejich majetku.

Výrobce neručí za škody způsobené nesprávným použitím nebo nesprávnou obsluhou.

Obecný popis



Zobrazení nejdůležitějších funkčních dílů naleznete na výklopné stránce.

Rozsah dodávky

Opatrně vyjměte přístroj z obalu a zkontrolujte úplnost následujících dílů:

- přístroj
- speciální klíč
- adaptér se zastavením zpětného toku
- návod k obsluze

Obalový materiál zlikvidujte správně dle předpisů.

Přehled

- | | |
|----------|--------------------------------------|
| A | 1 víko filtru |
| | 2 vodní filtr pevných částic |
| | 3 krytka |
| | 4 výstup vody |
| | 5 rukojeť pro přenášení |
| | 6 čerpadlo |
| | 7 tlakový zásobník |
| | 8 otvor pro trvalou instalaci |
| | 9 síťový připojovací kabel |
| | 10 vypouštěcí šroub |
| | 11 ukazatel tlaku |
| | 12 automatický spínač |
| | 13 tlaková hadice |
| | 14 vstup vody |
| | 15 zapínač/vypínač |
| | 16 ochranný kryt vzduchového ventilu |

- | | |
|----|-------------------------------------|
| 17 | vzduchový ventil |
| 18 | speciální klíč |
| 19 | adaptér se zastavením zpětného toku |

Popis funkce

Domácí vodárna čerpá vodu automaticky. Čerpadlo se zapíná v závislosti na tlaku a čerpá vodu.

Bod zapnutí je ze závodu nastaven na 1,5 baru (0,15 MPa). Vypínací tlak je ze závodu nastaven na 3 bar. To odpovídá dopravní výšce 30 metrů. Tímto přednastavením systém dosáhne nejvyšší stupeň účinnosti, pokud jde o výkon a životnost. Vypínací tlak je nastavitelný. Při vypínacím tlaku 5 barů přístroj dosáhne dopravní výšky 50 metrů. Toto nastavení smí provádět pouze odborník. Funkce ovládacích prvků naleznete v následujících popisech.

Technické údaje

Domácí vodárna ...PHWW 1200 A1

Jmenovité vstupní napětí.....	230 V~, 50 Hz
Příkon	1200 W
Hmotnost.....	14,5 kg
Objem nádrže	24 l
Sací výška	max. 8 m
Maximální dopravované množství (Qmax)	5000 l/h
Maximální dopravní výška čerpadla (Hmax)	50 m
Maximální dopravní výška tlakového zásobníku (přednastaveno)	30 m
Teplota vody (Tmax)	35 °C
Přípojka hadice.....	1" (30,3 mm)
Zapínací tlak (přednastaveno)	
p(on)	0,15 MPa (1,5 bar)
Vypínací tlak (přednastaveno)	
p(off)	0,3 MPa (3 bar)
Stupeň ochrany.....	I
Typ ochrany	IPX4

Hladina akustického tlaku
 (L_{pA}) 61,6 dB (A); $K_{pA} = 3,2$ dB
 Hladina akustického výkonu (L_{WA})
 změřena 81,6 dB (A); $K_{WA} = 3,2$ dB
 zaručená 91 dB (A)

Bezpečnostní pokyny

V této části jsou uvedeny základní bezpečnostní předpisy při práci s domácí vodárnou.

Symbody v návodu k použití



Označení nebezpečí s informacemi o zabránění zranění osob nebo hmotných škod



Hrozí nebezpečí popálení!



Označení nebezpečí s informacemi o zabránění škod



Vytažení síťové zástrčky



Informační značka s informacemi pro lepší zacházení s přístrojem

Piktogram na přístroji



Pozor! Přečtěte si návod k obsluze.



Není vhodné pro čistou pitkovou vodu.



Pozor: Zabránit chodu čerpadla nasucho! Nebezpečí přehřátí!



Pozor! Při poškození nebo proříznutí síťového kabelu vytáhněte okamžitě síťový kabel ze zásuvky.



vstup vody



výstup vody



Údaj o hladině akustického výkonu L_{WA} v dB.



Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.

Obecné bezpečnostní pokyny

Práce s přístrojem:



Pozor: Tím předejdete nehodám a zraněním:

- Děti od 8 let věku, osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či psychickými schopnostmi a také osoby s nedostatečnými zkušenostmi či vědomostmi mohou s tímto přístrojem manipulovat pouze pod dozorem jiné osoby, nebo pokud jim bylo vysvětleno bezpečné používání přístroje a jsou si vědomy případných rizik souvisejících s používáním přístroje.
- S přístrojem si nesmí hrát děti.
- Čištění ani uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Pokud jsou ve vodě osoby, nesmí se přístroj používat.
- Pro ochranu dětí před běžícím přístrojem proveďte příslušná opatření.

- Obalový materiál zlikvidujte správně dle předpisů.
- Nepoužívejte přístroj v blízkosti vznětlivých kapalin nebo plynů. Při nedodržování hrozí nebezpečí požáru nebo výbuchu.
- Nepoužívejte vodu s abrazivními částicemi jako je písek. Čerpání agresivních, abrazivních (smirkových), žíravých, hořlavých (např. motorová paliva) nebo výbušných kapalin, slané vody, čisticích prostředků a potravin není dovoleno. Teplota čerpané kapaliny nesmí překročit 35°C.
- Skladujte přístroj na suchém místě a mimo dosah dětí.



Pozor! Takto předejdete škodám na přístroji a následným zraněním:

- Nepracujte s poškozeným, neúplným přístrojem ani s přístrojem, které bylo modifikováno bez souhlasu výrobce. Před uvedením do provozu nechte odborníka zkontrolovat, zda jsou zavedena požadovaná elektrická ochranná opatření.
- Nepřenášejte ani neupevňujte přístroj na kabelu nebo na hadici.
- Chraňte přístroj před mrazem a proti chodu nasucho.
- Používejte pouze originální příslušenství a neprovádějte žádné přestavby na přístroji.
- K tématu „Čištění a Skladování“ si přečtěte pokyny v návodu k obsluze. Všechna související opatření, zejména otevírání zařízení, musí provést odborný elektrikář. V případě opravy se vždy obraťte na naše servisní středisko.

Elektrická bezpečnost:



Pozor: Tak předejdete nehodám a zraněním způsobeným elektrickým proudem:

- Při provozu přístroje musí být síťová zástrčka po instalaci volně přístupná.
- Než uvedete do provozu svou novou domácí vodárnu, nechte ji odborně přezkoušet:
 - uzemnění, vynulování, proudový chránič musí splňovat bezpečnostní předpisy energetických společností a musí řádně fungovat,
 - ochrana elektrických konektorů proti vlhkosti.
 - V případě nebezpečí povodně nainstalujte konektory v oblasti odolné proti povodním.
- Dbejte na to, aby síťové napětí odpovídalo údajům na typovém štítku.
- Proveďte elektrickou instalaci v souladu s národními předpisy.
- Zapojte přístroj pouze do zásuvky s RCD (zbytkový proud) s domezovacím zbytkovým proudem maximálně 30 mA; pojistka minimálně 10 ampérů.
- Před každým použitím přístroje zkontrolujte síťový kabel a síťovou zástrčku, zda nejsou poškozeny. Vadné síťové kabely se nesmí opravovat, ale musí se vyměnit za nové. Svůj poškozený přístroj nechte opravit odborníkem.
- Dojde-li k poškození přípojného vedení tohoto přístroje, musí jej vyměnit výrobce nebo zákaznický servis či podobně kvalifi-

kovaná osoba, aby se předešlo ohrožením.

- Netahejte za síťový kabel při vytahování síťového kabelu ze zásuvky. Chraňte síťový kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
- Nepřenášejte ani neupevňujte přístroj na síťovém kabelu.
- Používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou odolné proti stříkající vodě a jsou určeny pro venkovní použití. Před použitím vždy celkem rozviňte kabelový buben. Zkontrolujte, zda síťový kabel není poškozen.
- Před jakoukoliv prací na přístroji, během pracovních přestávek a pokud se nepoužívá, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Síťové připojovací kabely nesmí mít menší průřez než pryžové hadice s označením H07RN-F. Průřez vodiče prodlužovacího kabelu musí být minimálně 2,5 mm².

Uvedení do provozu

Montáž

- Pokud byste chtěli domácí vodárnu instalovat napevno, přišroubujte přístroj k podkladu. Přišroubování k upevňovací desce rovněž zabraňuje klouzání přístroje. Přitom dbejte na volný přístup k vypouštěcímu šroubu (10).



Používáte-li domácí vodárnu v domě, musíte zajistit všechna šroubová spojení těsnicí páskou.

Síťové připojení

Domácí vodárna, kterou jste si zakoupili, je již vybavena uzemňovací kontaktní zástrčkou. Domácí vodárna je určena pro zapojení do uzemňovací kontaktní zásuvky 230 V ~ 50 Hz.

Umístění

- Postavte přístroj na pevný, vodorovný podklad, na kterém nehrozí zatopení.
- Domácí vodárnu zásadně umístěte výše než je hladina vody, kterou chcete čerpat. Pokud by to nebylo možné, nainstalujte uzavírací jednotku odolávající podtlaku mezi přístroj a sací hadici (lze zakoupit ve specializovaném obchodě nebo v obchodě pro kutily).




Tlakový zásobník (7) musí v dosud nepoužitém stavu vykazovat tlak vzduchu 0,15 MPa (1,5 bar). Před prvním uvedením do provozu zkontrolujte tlak vzduchu.





Tlak vzduchu lze zkontrolovat pouze pomocí externího tlakoměru, např. pomocí tlakoměru pro huštění pneumatik. Namontovaný ukazatel tlaku (11) ukazuje pouze tlak vody.


Regulujte tlak vzduchu v tlakovém zásobníku (7) odšroubováním ochranného krytu vzduchového ventilu (16) a zavedením nebo vypuštěním vzduchu do tlakového zásobníku pomocí vzduchového ventilu (17).


Připojení potrubí

 Odstraňte obě krytky (3) ze vstupu vody (14) a výstupu vody (4) pomocí např. špachtle nebo plochého šroubováku.

 Na straně sání nepoužívejte připojovací systémy s rychlospojkami.

 Používáte-li domácí vodárnu v domě, musíte zajistit všechna šroubová spojení těsnicí páskou.

 Pokud potrubí, připojené ke vstupu vody (14) nemá zpětný ventil, pak před připojením potrubí zašroubujte adaptér se zastavením zpětného toku (19) ke vstupu vody.

 Vzduchem v sacím potrubí není zajištěna funkce domácí vodárny. Dodržujte pokyny, uvedené v kapitole „Doplňování čerpadla“.

Doplňování čerpadla

Domácí vodárnu je třeba před každým uvedením do provozu naplnit vodou. Pozor: Zabránit chodu čerpadla nasucho! Nebezpečí přehřátí!

Přehřátého čerpadla se nedotýkejte! Hrozí nebezpečí popálení!

Při spuštění čerpadla dbejte na to, že se čerpadlo a sací hadice zcela naplnily vodou, a zabránilo se tak chodu čerpadla na sucho. Při suchém chodu dochází k poškození přístroje.

- Otevřete víko filtru (1) domácí vodárny pomocí speciálního klíče (18).
- Nalijte vodu až po okraj.
- Pomocí speciálního klíče opět zašroubujte víko filtru.

Kontroly před uvedením do provozu


- Ujistěte se, zda je elektrické připojení 230 V ~ 50 Hz.
- Zkontrolujte správný stav elektrické zásuvky a její dostatečné zajištění (minim. 10 A).
- Ujistěte se, že se vlhkost nebo voda nikdy nemohou dostat k síťovému připojení. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.


Spuštění přístroje

- Do zdroje napájení zapojte síťový připojovací kabel (9).
- Zapněte přístroj zapínačem/vypínačem (15).
- Při odběru vody se při poklesu tlaku v tlakovém zásobníku (7) se nezávisle aktivuje automatický spínač (12), který zapne čerpadlo. Je-li zastaven odběr vody, stoupá tlak v tlakové nádobě a automatický spínač nezávisle vypne čerpadlo.

Čištění a skladování

Pravidelně čistěte a udržujte filtr (2). Tím se zajistí jeho výkon a dlouhá životnost.

 Práce, které nejsou popsány v tomto návodu k obsluze, přenechejte našemu servisnímu středisku. Používejte pouze originální díly.

 Před jakoukoliv prací na přístroji vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Hrozí nebezpečí úrazu el. proudem nebo zranění pohyblivými díly.

Čištění filtru



Pravidelně čistěte znečištěný filtr (2), aby byl zachován výkon čerpání Vašeho čerpadla. Vyměňte poškozený filtr.

1. Odšroubujte víko filtru (1). Vyjměte filtr (2).
2. Filtr (2) opatrně omyjte kartáčem pod čistou vodou. Nepoužívejte drsné čisticí prostředky ani rozpouštědla.
3. Opět vsadte filtr (2) a zašroubujte víko filtru (1).

Všechna opatření, která z toho vychází, zejména otevírání čerpadla (6), musí provést odborný elektrikář.

V případě opravy se vždy obraťte na naše servisní středisko.

Skladování

- Skladujte přístroj v čistém, suchém stavu a mimo dosah dětí.
- Ke skladování vyšroubujte vypouštěcí šroub (10) a vylijte z čerpadla vodu.

Přenášení

K přenášení lze použít rukojeť pro přenášení (5).

Změna zapínacího a vypínacího tlaku (pouze kvalifikovaní pracovníci)

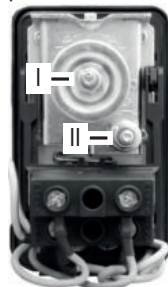


Pozor! Před změnou tlaku ověřte, zda spojovací kabely a připojená koncová zařízení odolají danému tlaku!



Pozor! Nebezpečí! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem na svorkách tlakového spínače s odstraněným krytem. Otevření a seřízení tlakového spínače smí provádět pouze kvalifikovaný personál!

Tlakový spínač je z výroby nastaven tak, aby fungoval ve většině aplikací. Toto přenastavení lze v případě potřeby změnit.



Větší šroub/matice (I) slouží k regulaci uzavíracího tlaku, menší (II) pak k regulaci tlakového rozdílu. Tlak se mění otáčením doleva nebo doprava.

- Při otočení doprava se zvyšuje tlak.
- Při otočení doleva se tlak snižuje.



Ujistěte se, že rozdíl tlaku je vždy 1,5 bar.

Vypínací tlak musí být nižší než maximální provozní tlak čerpadla a membránové tlakové nádoby.

Po dokončení seřízení zapněte čerpadlo odečtením manometru zkontrolujte, zda je udržován požadovaný vypínací a zapínací tlak. Pokud je to nutné, zopakujte výše uvedený postup nastavení, dokud nebude dosaženo správného tlaku zapnutí a vypnutí.

Likvidace/ochrana životního prostředí

Zařízení, příslušenství a balení zlikvidujte ekologickou recyklací.



Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.

- Přístroj odevzdejte na sběrném recyklačním místě. Použité plastové a kovové části lze oddělit a vyřadit pro recyklaci. V případě dotazů se obraťte na servisní středisko.
- K likvidaci obalu dejte krabici do papírového odpadu. Platové díly dejte do duálního systému.

Náhradní díly/Příslušenství

**Náhradní díly a příslušenství obdržíte na stránkách
www.grizzly-service.eu**

Pokud máte problémy při objednávání, použijte prosím kontaktní formulář.

V případě jakýchkoliv dalších dotazů se obraťte na servisní středisko / „Service-Center“ (viz strana 34).

speciální klíč	objedn.č. 91105585
víko filtru	91105586
vodní filtr pevných částic	91105587
ochranný kryt vzduchového ventilu	91105591

Záruka

Vážení zákazníci,

Na tento přístroj poskytujeme 3letou záruku od data zakoupení.

V případě závady tohoto výrobku vám vůči prodejci výrobku přináleží zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou omezena naší následovně uvedenou zárukou.

Záruční podmínky

Záruční doba začíná běžet ode dne nákupu. Uchovejte si, prosím, originál účtenky pro pozdější použití. Tento dokument budete potřebovat jako doklad o koupi.

Zjistíte-li během tří let od data koupě u tohoto výrobku materiálovou nebo výrobní vadu, bude výrobek námi, podle našeho výběru, bezplatně opraven nebo nahrazen. Tato záruční oprava předpokládá, že během 3leté lhůty předložíte poškozený přístroj s dokladem o koupi (pokladní stvrženka) a písemně krátce popíšete, v čem spočívá závada a kdy k ní došlo.

Bude-li závada kryta naší zárukou, získáte zpět opravený nebo nový výrobek.

Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná záruční doba běžet od začátku.

Záruční doba a zákonné nároky na odstranění vady

Záruční doba se neprodlužuje poskytnutím záruky. Toto platí i pro nahrazené a opravené díly. Již při koupi zjištěné závady a nedostatky musíte nahlásit okamžitě po vybalení výrobku. Po uplynutí záruční doby musíte uhradit náklady za provedené opravy.

Rozsah záruky

Přístroj byl precizně vyroben podle přísných jakostních směrnic a před dodáním byl svědomitě zkontrolován.

Záruční oprava se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se netýká dílů výrobku, které jsou vystaveny normálnímu opotřebením, a lze je považovat za spotřební materiál (např. filtr), nebo poškození křehkých dílů (např. spínač).

Tato záruka neplatí, je-li výrobek poškozen z důvodu neodborného používání, nebo pokud u něj nebyla prováděna údržba. Pro odborné používání výrobku musí být přesně dodržovány všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba zabránit používání a manipulacím s výrobkem, které nejsou v návodu k obsluze doporučeny, nebo je před nimi varováno. Výrobek je určen jen pro soukromé účely a ne pro komerční využití. Záruka zaniká v případě zneužívání a neodborné manipulace, používání nadměrné síly a při zásazích, které nebyly provedeny naším autorizovaným servisem.

Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování vaší žádosti, prosím, postupujte podle následujících pokynů:

- Na důkaz, že jste výrobek zakoupili, mějte pro jakékoli případné dotazy připravenou pokladní stvrženku a identifikační číslo (IAN 304645_1904).
- Číslo výrobku je uvedeno na typovém štítku.
- Pokud by došlo k funkční poruše nebo jiným závadám, nejdříve **telefonicky** nebo **e-mailem** kontaktujte níže uvedené servisní oddělení. Pak získáte další informace o vyřízení vaší reklamace.
- Výrobek označený jako vadný můžete po domluvě s naším zákaznickým servisem, s připojením dokladu o koupi (pokladní stvrženky) a po uvedení, v čem závada spočívá a kdy k ní došlo,



přeposlat bez platby poštovního na vám sdělenou adresu příslušného servisu. Aby bylo zabráněno problémům s přijetím a dodatečnými náklady, bezpodmínečně použijte jen tu adresu, která vám bude sdělena. Zajistěte, aby zásilka nebyla odeslána nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky. Přístroj zašlete včetně všech částí příslušenství dodaných při zakoupení a zajistěte dostatečně bezpečný přepravní obal.

Opravná

Opravy, **kteře nespadají do záruky**, můžete nechat udělat v našem servisu oproti zúčtování. Rádi vám připravíme předběžný odhad nákladů.

Můžeme zpracovávat jen ty přístroje, které byly dostatečně zabalené a odeslány vyplaceně.

Pozor: Prosím, přístroj zašlete našemu autorizovanému servisu vyčištěný a s upozorněním na závadu.

Nepřijmeme přístroje zaslané nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky.

Likvidaci vašich poškozených zaslaných přístrojů provedeme bezplatně.

Service-Center



Servis Česko

Tel.: 800143873

E-Mail: grizzly@lidl.cz

IAN 304645_1904

Dovozce

Prosím, respektujte, že následující adresa není adresou servisu. Nejdříve kontaktujte shora uvedené servisní středisko.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

NĚMECKO

www.grizzly-service.eu

Obsah

Úvod.....	35
Používanie podľa určenia	35
Všeobecný opis	36
Rozsah dodávky	36
Prehľad	36
Opis funkcie.....	36
Technické údaje.....	36
Bezpečnostné pokyny	37
Symboly v návode na obsluhu	37
Piktogramy na prístroji	37
Všeobecné bezpečnostné pokyny.....	37
Uvedenie do prevádzky	39
Montáž	39
Sieťová prípojka	39
Umiestnenie	39
Pripojenie vedení	40
Plnenie čerpadla	40
Kontroly pred uvedením do prevádzky	40
Spustenie prístroja.....	40
Čistenie a skladovanie	41
Čistenie filtra	41
Skladovanie	41
Preprava	41
Zmena zapínacieho a vypínacieho tlaku (iba odborníci)	41
Likvidácia/ochrana životného	42
Náhradné diely/Príslušenstvo	42
Záruka	42
Servicená oprava	43
Service-Center	43
Dovozca.....	43
Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE.....	55
Výkres náhradných dielov	61

Úvod

Gratulujeme Vám k zakúpeniu Vášho nového prístroja. Tým ste sa rozhodli pre kvalitný produkt.

Tento prístroj bol počas výroby testovaný na kvalitu a podrobený výstupnej kontrole. Tým je zabezpečená funkčnosť vášho prístroja. Nedá sa vylúčiť, že sa v jednotlivých prípadoch na alebo v prístroji, resp. v hadicových vedeniach nenachádzajú zvyškové množstvá vody alebo mazív. Nejde o nedostatok alebo poruchu a nie je dôvod k znepokojeniu.



Návod na obsluhu je súčasťou tohto produktu. Obsahuje dôležité upozornenia ohľadom bezpečnosti, obsluhy a likvidácie. Pred používaním produktu sa oboznámte so všetkými pokynmi pre obsluhu a bezpečnosť. Používajte produkt len predpísaným spôsobom a len v uvedených oblastiach použitia. Návod na obsluhu uschovajte a v prípade odovzdania produktu tretím osobám odovzdajte aj všetky podklady.

Používanie podľa určenia

Domácia vodáreň je určená na súkromné použitie v dome a v záhrade.

Prístroj je vhodný na zásobovanie úžitkovou vodou a zavlažovanie záhrady.

Je plánovaný výlučne na dopravu čistej vody a dažďovej vody až po teplotu max. 35 °C. Každé iné používanie, ktoré nie je v tomto návode na obsluhu výslovne povolené (napr. doprava potravín, slanej vody, palív motora, chemických výrobkov alebo vody s abrazívnymi látkami), môže viesť k poškodeniu prístroja a predstavovať vážne nebezpečenstvo pre používateľa.

Domácia vodáreň nie je vhodná pre trvalú

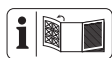
prevádzku. Trvalá prevádzka skráti životnosť a zanikne záruka.

Tento prístroj nie je vhodný na komerčné používanie. Pri komerčnom používaní záruka zaniká.

Obsluhujúci alebo používateľ je zodpovedný za zranenia iných ľudí alebo poškodenia ich majetku.

Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú iným používaním než podľa určenia alebo nesprávnu obsluhou.

Všeobecný opis



Obrázky najdôležitejších funkčných dielov nájdete na výklopnej strane.

Rozsah dodávky

Vyberte prístroj opatrne z obalu a skontrolujte, či sú nasledovné diely kompletne:

- Prístroj
- Špeciálny kľúč
- Adaptér s blokovaním spätného toku
- Návod na obsluhu

Obalový materiál riadne zlikvidujte.

Prehľad

- | | |
|----------|-----------------------------|
| A | 1 Kryt filtra |
| | 2 Filter na vodné častice |
| | 3 Snímateľný kryt |
| | 4 Výtok vody |
| | 5 Držiak |
| | 6 Čerpadlo |
| | 7 Tlakový zásobník |
| | 8 Otvor na pevnú inštaláciu |
| | 9 Sieťový pripojovací kábel |
| | 10 Vypúšťacia skrutka |
| | 11 Indikátor tlaku |
| | 12 Automatický spínač |
| | 13 Tlaková hadica |

- | | |
|----|------------------------------------|
| 14 | Prívod vody |
| 15 | Vypínač zap/vyp |
| 16 | Ochranný kryt pre vzduchový ventil |
| 17 | Vzduchový ventil |
| 18 | Špeciálny kľúč |
| 19 | Adaptér s blokovaním spätného toku |

Opis funkcie

Domáca vodáreň dopravuje automaticky vodu. Čerpadlo sa zapne v závislosti od tlaku a dopravuje vodu.

Zapínací bod je zadany z výroby a nastavený na 1,5 bar (0,15 MPa).

Vypínací tlak je z výroby nastavený na 3 bar. To zodpovedá dopravnej výške 30 metrov. Prostredníctvom tohto predbežného nastavenie dosiahne systém maximálny stupeň účinnosti vzhľadom na výkon a dlhú životnosť. Vypínací tlak je nastaviteľný. Pri vypínanom tlaku 5 bar dosiahne prístroj dopravnú výšku 50 metrov. Toto nastavenie musí vykonať odborník. Funkcia jednotlivých prvkov obsluhy je uvedená v nasledujúcich popisoch.

Technické údaje

Domáca vodáreň ..PHWW 1200 A1

Menovité vstupné napätie . 230 V~, 50 Hz	
Príkonnosť	1200 W
Hmotnosť.....	14,5 kg
Objem nádrže.....	24 l
Výška nasávania	max. 8 m
Maximálne dopravné množstvo (Q _{max}).....	5000 l/h
Maximálna dopravná výška čerpadla (H _{max})	50 m
Maximálna dopravná výška tlakového zásobníka (prednastavená)	30 m
Teplota vody (T _{max})	35 °C
Hadicová prípojka	1" (30,3 mm)

Zapínací tlak (prednastavený)
 $p(\text{on})$ 0,15 MPa (1,5 bar)
 Vypínací tlak (prednastavený)
 $p(\text{off})$ 0,3 MPa (3 bar)
 Trieda ochrany I
 Druh ochrany IPX4
 Hladina akustického tlaku
 (L_{pA}) 61,6 dB (A); $K_{pA} = 3,2$ dB
 Hladina akustického výkonu (L_{WA})
 odmeraná 81,6 dB (A); $K_{WA} = 3,2$ dB
 zaručená 91 dB (A)

Bezpečnostné pokyny

V tomto odseku sú uvedené základné bezpečnostné pokyny pri práci s domácou vodárnou.

Symbols v návode na obsluhu



Značky nebezpečenstva s údajmi na zabránenie poškodeniam zdravia osôb alebo vecným škodám



Existuje nebezpečenstvo popálenia!



Zákazová značka s údajmi k zabráneniu škodám



Vytiahnuť sieťovú zástrčku



Upozorňovacia značka s informáciami pre lepšiu manipuláciu s prístrojom

Piktogramy na prístroji



Pozor! Prečítajte si návod na používanie.



Nevhodné pre čistú vodu na vyplachovanie piesku.



Pozor: Zabráňte chodu čerpadla nasucho! Nebezpečenstvo prehriatia!



Pozor! V prípade poškodenia alebo prerezania sieťového kábla ihneď vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.



Prívod vody



Výtok vody



Údaj hladiny akustického výkonu L_{WA} v dB



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

Všeobecné bezpečnostné pokyny


Práca s prístrojom:



Opatrne: Vyhnite sa nehodám a poraneniám:

- Tento prístroj môžu používať deti staršie ako 8 rokov, ako aj osoby so zníženými psychickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúsenosti a vedomostí, ak sú pod dohľadom alebo boli zaškolené vzhľadom na bezpečné používanie prístroja a porozumeli nebezpečenstvu vyplývajúcejmu z používania.
- Deti sa nesmú hrať s prístrojom.

- Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- Ak sa osoby nachádzajú vo vode, tak sa prístroj nesmie prevádzkovať.
- Vykonajte vhodné opatrenia, aby sa deti zdržiavali mimo bežiacieho prístroja.
- Obalový materiál riadne zlikvidujte.
- Prístroj nepoužívajte v blízkosti zápalných kvapalín alebo plynov. V prípade nedodržania je nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu.
- Nepoužívajte pre vodu s abrazívnymi častočkami ako piesok. Doprava agresívnych, abrazívnych (s brúsnym efektom), žieravých, horľavých (napr. motorové palivá) alebo výbušných kvapalín, slanej vody, čistiacich prostriedkov a potravín nie je dovolená. Teplota dopravovanej kvapaliny nesmie prekročiť 35 °C.
- Prístroj uschovávajte na suchom mieste a mimo dosahu detí.

 Opatrne! Takto zabránite poškodeniu prístroja a z toho vyplývajúcim prípadným poraneniam osôb:

- Nikdy nepracujte s poškodeným alebo neúplným prístrojom ani neupravujte prístroj bez súhlasu výrobcu. Pred uvedením do prevádzky skontrolujte prostredníctvom odborníka, že sú k dispozícii potrebné elektrické ochranné opatrenia.
- Prístroj nenoste ani neupevňujte za kábel alebo hadicu.

- Prístroj chráňte pred mrazom a chodom na sucho.
- Používajte len originálne príslušenstvo a nevykonávajte na prístroji žiadne prestavby.
- K téme „Čistenie a skladovanie“ si prečítajte, prosím, pokyny v návode na obsluhu. Všetky opatrenia, ktoré z toho vyplývajú, hlavne otvorenie zariadenia má vykonať elektrikár. V prípade potreby opravy sa vždy obráťte na náš Service-Center.

Elektrická bezpečnosť:



Opatrne: Tak sa vyhnete nehodám a poraneniam elektrickým prúdom:

- Pri prevádzke prístroja musí byť po inštalácii sieťová zástrčka voľne prístupná.
- Skôr ako vašu novú domácu vodáreň uvediete do prevádzky, nechajte ju skontrolovať odborné:
 - Uzemnenie, vynulovanie, ochranné zapojenie proti chybnému prúdu musí zodpovedať bezpečnostným predpisom podnikov na distribúciu energie a fungovať bezchybne,
 - Ochrana elektrických zásuvných spojení pred vlhkosťou.
 - Pri nebezpečenstve zaplavenia zásuvné spojenia umiestnite v oblasti bezpečnej proti zaplaveniu.
- Dávajte pozor na to, aby sieťové napätie súhlasilo s údajmi na typovom štítku.
- Elektrickú inštaláciu vykonajte v súlade s národnými predpismi..

- Prístroj zapojte len do zásuvky s RCD (Residual Current Device) s menovitým chybovým prúdom nie väčším ako 30 mA; poisťka minimálne 10 ampérov.
- Pred každým použitím prístroja skontrolujte sieťový kábel a sieťovú zástrčku vzhľadom na poškodenia. Poškodený sieťový kábel sa nesmie opravovať, ale ho musíte vymeniť za nový. Poškodenia na vašom prístroji nechajte odstrániť odborníkovi.
- Ak sa prírodné vedenie tohto prístroja poškodí, musí sa vymeniť výrobcom alebo jeho zákazníckym servisom alebo podobne kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo ohrozeniam.
- Nepoužívajte sieťový kábel na vytiahnutie sieťovej zástrčky zo zásuvky. Sieťový kábel chráňte pred horúčavou, olejom a ostrými hranami.
- Prístroj nenoste ani neupevňujte za sieťový kábel.
- Používajte iba predĺžovací kábel, ktorý je chránený pred striekajúcou vodou a je určený na používanie vonku. Pred použitím vždy celkom odrolujte káblový bubon. Skontrolujte poškodenia sieťového kábla.
- Pred všetkými prácami na prístroji, pri prestávkach v práci a pri nepoužívaní vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.
- Sieťové pripojovacie káble nesmú mať menší prierez ako gumové hadicové vedenia s označením H07RN-F. Prierez prameňa predĺžovacieho kábla musí činiť minimálne 2,5 mm².

Uvedenie do prevádzky

Montáž

- Ak by ste chceli domácu vodáreň nainštalovať pevne, zoskrutkujte prístroj s podkladom. Priskrutkovanie na upevňovaciu dosku zabráni tiež zošmyknutiu zariadenia. Pritom dbajte na voľný prístup k vypúšťacej skrutke (10).



Keď domácu vodáreň používate v dome, musíte všetky skrutkové spojenia opatriť tesniacou páskou.

Sieťová prípojka

Vami nadobudnutá domáca vodáreň je už opatrená zástrčkou s ochranným kontaktom. Domáca vodáreň je určená na pripojenie na zásuvku s ochranným kontaktom s 230 V ~ 50 Hz.

Umiestnenie

- Prístroj postavte na pevný, vodorovný podklad, bezpečný proti zaplaveniu.
- Domácu vodáreň postavte zásadne vyššie ako povrch vody, ktorú chcete čerpať. Ak by to nemalo byť možné, nainštalujte medzi prístroj a nasávaciu hadicu uzatváraciu jednotku bezpečnú proti podtlaku (dostupná v odbornom obchode alebo obchode so stavebným materiálom).



Tlakový zásobník (7) musí v ešte nepoužitom stave vykazovať tlak vzduchu 0,15 MPa (1,5 bar). Pred prvým uvedením do prevádzky skontrolujte tlak vzduchu.

i Tlak vzduchu sa musí skontrolovať pomocou externého tlakomera, napr. prístroja na hustenie pneumatík. Namontovaný indikátor tlaku (11) zobrazuje iba tlak vody.

Vyregulujte tlak vzduchu v tlakovom zásobníku (7) tak, že odtočíte ochrannú krytku pre vzduchový ventil (16) a cez vzduchový ventil (17) naniesiete do zásobníka tlaku vzduch alebo ho vypustíte.

Pripojenie vedení

i Odstráňte oba snímateľné kryty (3) z prívodu vody (14) a výtoku vody (4) pomocou napr. špachtle alebo štrbinového skrutkovača.

i Na strane sania nepoužívajte žiadne pripojovacie systémy s rýchlospojками.

! Keď domácu vodáreň používate v dome, musíte všetky skrutkové spojenia opatriť tesniacou páskou.

! Ak by potrubie, na ktoré pripájate prítok vody (14) nemalo mať žiadny spätný ventil, potom naskrutkujte adaptér s adaptérom s blokováním spätného toku (19) na prívod vody, skôr ako pripojíte potrubie.

i V dôsledku vzduchu v nasávacom potrubí funkcia domácej vodárne nie je zaručená. Dodržiavajte pokyny v kapitole „Plnenie čerpadla“.

Plnenie čerpadla

Domáca vodáreň sa pred každým uvedením do prevádzky musí naplniť vodou. Pozor: Zabráňte chodu čerpadla nasucho! Nebezpečenstvo prehriatia! Prehriateho čerpadla sa nesmiete dotýkať! Existuje nebezpečenstvo popálenia! Pri zapínaní čerpadla dávajte pozor na to, aby boli čerpadlo a nasávací hadica naplnené dostatočným množstvom vody, aby sa tak zabránilo chodu čerpadla nasucho. Chod nasucho poškodí prístroj.

- Otvorte kryt filtra (1) domácej vodárne za pomoci špeciálneho kľúča (18).
- Naplňte vodu až po okraj.
- Zaskrutkujte znova kryt filtra pomocou špeciálneho kľúča.



Kontroly pred uvedením do prevádzky

- Uistite sa, že elektrická prípojka činí 230 V ~ 50 Hz.
- Skontrolujte riadny stav elektrickej zásuvky a že táto je dostatočne zaisťovaná (min. 10 A).
- Uistite sa, že nikdy nemôže dôjsť k vlhkosti alebo vode na sieťovej prípojke. Je nebezpečenstvo elektrického úrazu.

Spustenie prístroja

- Sieťový pripojovací kábel (9) pripojte na elektrické napájanie.
- Prístroj zapnite vypínačom zap/vyp (15).
- Pri odbere vody sa pri poklese tlaku v tlakovom zásobníku (7) samostatne aktivuje automatický spínač (12) a zapne sa čerpadlo. Ak sa odber vody zastaví, stúpne tlak v kotle a automatický spínač vypne samočinne čerpadlo.

Čistenie a skladovanie

Pravidelne čistite a ošetríte filter (2). Tým bude zaručená výkonnosť a dlhá životnosť.



Práce, ktoré nie sú opísané v tomto návode na obsluhu, nechajte vykonať nášmu servisnému centru. Používajte len originálne náhradné diely.



Pred všetkými prácami na prístroji vytiahnite zástrčku zo sieťovej zásuvky. Je nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom alebo zranenia pohyblivými časťami.

Čistenie filtra



Znečistený filter (2) pravidelne čistíte, aby dopravný výkon vášho čerpadla zostal zachovaný. Vymeňte poškodený filter.

1. Kryt filtra (1) odskrutkujte. Vymeňte filter (2).
2. Filter (2) vymeňte opatrne kefou pod čistou vodou. Nepoužívajte žiadne ostré čistiace prostriedky alebo rozpúšťadlá.
3. Filter (2) vložte znova a kryt filtra (1) priskrutkujte.

Všetky opatrenia, ktoré z toho vyplývajú, hlavne otvorenie čerpadla (6) má vykonať elektrikár.

V prípade opravy sa vždy obráťte na naše servisné centrum.

Skladovanie

- Prístroj uschovajte vyčistený, v suchu a mimo dosahu detí.
- Na uschovanie otvorte vypúšťaciu skrutku (10) a z čerpadla vypustíte vodu.

Preprava

Na prepravu sa môže použiť držiak (5).

Zmena zapínacieho a vypínacieho tlaku (iba odborníci)

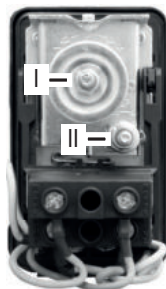


Pozor! Pred zmenou tlaku skontrolujte, či pripojovacie vedenia a pripojené koncové zariadenia vydržia tlak!



Pozor! Nebezpečenstvo!
Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom na pripojovacích svorkách v tlakovom spínači pri odobratom kryte. Tlakový spínač smú otvoriť a nastaviť iba odborníci!

Tlakový spínač je nastavený z výroby tak, že sa pokrýva väčšina oblastí nasadenia. Toto predbežné nastavenie sa dá v prípade potreby zmeniť.



Väčšia skrutka/matica (I) je na reguláciu zapínacieho tlaku a menšia (II) na reguláciu tlakového rozdielu. Tlak sa zmení otočením smerom doľava alebo doprava.

- Otočenie smerom doprava zvýši tlak
- Otočenie smerom doľava zníži tlak



Dávajte pozor na to, aby tlakový rozdiel činil vždy 1,5 bar.

Vypínací tlak musí byť menší ako maximálny prevádzkový tlak čerpadla a membrárovej tlakovej nádoby.

Po uskutočnenom nastavení zapnite čerpadlo a odčítaním manometra skontrolujte, či sa dodrží želaný vypínací tlak a zapínací tlak. Príp. treba zopakovať hore uvedený proces nastavenia, až bude dosiahnutý správny zapínací a vypínací tlak.

Likvidácia/ochrana životného

Zariadenie, príslušenstvo a balenie prinesite na ekologické zhodnotenie.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

- Nástroje a odovzdajte na zbernom mieste pre ďalšie zhodnotenie. Použité plastové a kovové časti sa môžu vytriediť a tak odnieť na ekologické zhodnotenie. Informujte sa o tom v našom Service-Centre.
- Na likvidáciu obalu odovzdajte škatuľu do papierového odpadu. Plastové časti odovzdajte o duálneho systému.

Náhradné diely/Príslušenstvo

Náhradné diely a príslušenstvo nájdete na strane www.grizzly-service.eu

Ak by sa mali vyskytnúť problémy s procesom objednávky, použite, prosím, kontaktný formulár.

Pri ďalších otázkach sa obráťte na „Service-Center“ (pozri stranu 43).

Špeciálny kľúč Obj. č. 91105585
 Kryt filtra.....91105586
 Filter na vodné častice91105587
 Ochranný kryt pre
 vzduchový ventil 91105591

Záruka

Vážená zákaznička, vážený zákazník, Pre tento prístroj platí záruka 3 roky od dátumu zakúpenia.

Ak je prístroj poškodený, podľa zákona máte právo ho reklamovať u výrobcu produktu. Tieto práva vyplývajúce zo zákona nie sú našou následne opísanou zárukou obmedzené.

Záručné podmienky

Záručná lehota začína dňom zakúpenia. Pokladničný doklad ako originál prosím starostlivo uschovajte. Je potrebný ako dôkaz o zakúpení.

Ak sa počas troch rokov od dátumu zakúpenia tohto produktu vyskytne materiálna alebo výrobná chyba, produkt - podľa nášho rozhodnutia - bezplatne opravíme alebo nahradíme. Predpokladom záruky je, že v priebehu trojročnej lehoty bude predložený poškodený prístroj a pokladničný doklad a stručne opísaná chyba a kedy sa vyskytla.

Ak sa v rámci našej záruky chyba pokryje, obdržíte späť opravený alebo nový prístroj. S opravou alebo výmenou produktu sa nezačína nová záručná doba.

Záručná doba a nárok na odstránenie vady

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre nahradené a opravené diely. Prípadné škody a nedostatky vzniknuté už pri zakúpení sa musia ihneď po vybalení ohlásiť. Opravy vykonané po uplynutí záručnej doby sú spoplatnené.

Rozsah záruky

Prístroj bol vyrobený podľa prísnych smerníc kvality a pred dodaním bol svedomite kontrolovaný.

Záruka sa týka materiálových alebo výrobných chýb. Táto záruka sa nevzťahuje na diely produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto sa môžu považovať za opotrebované diely (napr. filter) alebo na poškodenia na krehkých dieloch (napr. spínač). Táto záruka zaniká, ak bol produkt používaný poškodený, neodborne alebo nebola vykonávaná údržba. Pre odborné používanie produktu je nutné presne dodržiavať všetky návody uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa vyhnite používaniu, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúča alebo pred ktorým ste boli vystríhaní.

Produkt je určený len pre súkromné použitie a nie v oblasti podnikania. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom používaní, pri násilnom používaní a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané v našej servisnej pobočke.

Postup v prípade reklamácie

Pre zabezpečenie rýchleho spracovania vašej žiadosti postupujte prosím podľa nasledujúcich pokynov:

- Pri všetkých požiadavkách predložte pokladničný doklad a identifikačné číslo (IAN 304645_1904) ako dôkaz o zakúpení.
- Číslo artiklu nájdete na typovom štítku.
- Ak sa vyskytnú chyby funkcie alebo iné nedostatky, kontaktujte najskôr následne uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **emailom**. Následne obdržíte ďalšie informácie o priebehu vašej reklamácie.
- Produkt evidovaný ako poškodený môžete po dohode s našim zákazníckym servisom, s priloženým dokladom o zakúpení (pokladničný doklad) a s údajmi, v čom chyba spočíva a kedy vznikla, zaslať bez poštovného na adresu servisu, ktorá vám bude oznámená. Pre zabránenie dodatočných nákladov a problémov pri prevzatí použite len tú

adresu, ktorá vám bude oznámená. Nezasielajte prístroj ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Prístroj zašlite so všetkými časťami príslušenstva dodanými pri zakúpení a zabezpečte dostatočne bezpečné prepravné balenie.

Service Center

Opravy, ktoré **nepodliehajú záruke**, môžeme nechať vykonať v našej servisnej pobočke za úhradu. Radi vám poskytneme predbežnú kalkuláciu nákladov.

Môžeme spracovať len prístroje, ktoré boli doručené dostatočne zabalené a so zaplateným poštovným.

Pozor: Prístroj zašlite do našej servisnej pobočky vyčistený a s informáciami o chybe. Neprevezmeme prístroje zaslané ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Likvidáciu vašich poškodených zaslaných prístrojov vykonáme bezplatne.

Service-Center



Servis Slovensko

Tel.: 0850 232001

E-Mail: grizzly@lidl.sk

IAN 304645_1904

Dovozca

Nasledujúca adresa nie je adresa servisu. Najskôr kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

NEMECKO

www.grizzly-service.eu

Inhalt

Einleitung	44
Bestimmungsgemäße Verwendung	44
Allgemeine Beschreibung	45
Lieferumfang	45
Übersicht	45
Funktionsbeschreibung	45
Technische Daten	45
Sicherheitshinweise	46
Symbole in der Betriebsanleitung	46
Bildzeichen auf dem Gerät.....	46
Allgemeine Sicherheitshinweise	46
Inbetriebnahme	48
Montage	48
Netzanschluss	48
Aufstellen	49
Anschluss der Leitungen	49
Pumpe befüllen	49
Prüfungen vor Inbetriebnahme	50
Gerätestart	50
Reinigung und Lagerung	50
Filter reinigen	50
Lagerung	50
Transport	50
Ein- und Abschaltdruck ändern (nur Fachkräfte)	50
Entsorgung/Umweltschutz	51
Ersatzteile/Zubehör	51
Garantie	52
Reparatur-Service	53
Service-Center	53
Importeur	53
Original-EG-Konformitäts-erklärung	59
Explosionszeichnung	61

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt. Es ist nicht auszuschließen, dass sich in Einzelfällen am oder im Gerät bzw. in Schlauchleitungen Restmengen von Wasser oder Schmierstoffen befinden. Dies ist kein Mangel oder Defekt und kein Grund zur Besorgnis.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Hauswasserwerk ist für den privaten Einsatz im Haus und im Garten bestimmt. Das Gerät ist für die Brauchwasserversorgung und Gartenbewässerung geeignet. Es ist ausschließlich zur Förderung von Klarwasser und Regenwasser bis zu einer Temperatur von max. 35 °C vorgesehen. Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird (z. B. Förderung von Lebensmitteln, Salzwasser, Motorenkraftstoffen, chemischen Produkten oder Wasser mit abrasiven Stoffen) kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.

Das Hauswasserwerk ist nicht für den Dauerbetrieb geeignet. Dauerbetrieb verkürzt die Lebensdauer und die Garantie erlischt. Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.
 Der Bediener oder Nutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich.
 Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

- 11 Druckanzeige
- 12 Automatikschalter
- 13 Druckschlauch
- 14 Wassereingang
- 15 Ein-/Ausschalter
- 16 Schutzkappe für Luftventil
- 17 Luftventil
- 18 Spezialschlüssel
- 19 Adapter mit Rückflusstopp

Allgemeine Beschreibung



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der Ausklappseite.

Lieferumfang

Nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Packung und prüfen Sie, ob die nachfolgenden Teile vollständig sind:

- Gerät
- Spezialschlüssel
- Adapter mit Rückflusstopp
- Betriebsanleitung

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

Übersicht

- | | |
|----------|--------------------------------|
| A | 1 Filterdeckel |
| | 2 Wasserpartikelfilter |
| | 3 Abdeckkappe |
| | 4 Wasserausgang |
| | 5 Tragegriff |
| | 6 Pumpe |
| | 7 Druckspeicher |
| | 8 Bohrung zur Festinstallation |
| | 9 Netzanschlussleitung |
| | 10 Ablassschraube |

Funktionsbeschreibung

Das Hauswasserwerk fördert automatisch Wasser. Die Pumpe schaltet sich druckabhängig ein und fördert Wasser. Der Einschaltpunkt ist werkseitig vorgegeben und auf 1,5 bar (0,15 MPa) eingestellt. Der Abschaltdruck ist werkseitig auf 3 bar eingestellt. Dies entspricht einer Förderhöhe von 30 Metern. Durch diese Voreinstellung erreicht das System den höchsten Wirkungsgrad in Bezug auf Leistung und Langlebigkeit. Der Abschaltdruck ist einstellbar. Bei einem Abschaltdruck von 5 bar erreicht das Gerät eine Förderhöhe von 50 Metern. Diese Einstellung ist nur von einem Fachmann durchzuführen. Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Technische Daten

Hauswasserwerk..PHWW 1200 A1
 Nenneingangsspannung ... 230 V~, 50 Hz
 Leistungsaufnahme 1200 W
 Gewicht..... 14,5 kg
 Tankvolumen..... 24 l
 Saughöhemax. 8 m
 Maximale Fördermenge (Q_{max}) .5000 l/h
 Maximale Förderhöhe Pumpe (H_{max}) 50 m
 Maximale Förderhöhe
 Druckspeicher (voreingestellt).....30 m
 Wassertemperatur (T_{max}).....35 °C

Schlauchanschluss..... 1" (30,3 mm)
 Einschaltdruck (voreingestellt)
 p(on) 0,15 MPa (1,5 bar)
 Abschaltdruck (voreingestellt)
 p(off) 0,3 MPa (3 bar)
 Schutzklasse..... I
 Schutzart..... IPX4
 Schalldruckpegel
 (L_{pA}) 61,6 dB (A); $K_{pA} = 3,2$ dB
 Schalleistungspegel (L_{WA})
 gemessen..... 81,6 dB (A); $K_{WA} = 3,2$ dB
 garantiert..... 91 dB (A)

Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit dem Hauswasserwerk.

Symbole in der Betriebsanleitung

 **Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden**

 **Es besteht Verbrennungsgefahr!**


 Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden


 Netzstecker ziehen


 Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät

Bildzeichen auf dem Gerät

  **Achtung!**
 Betriebsanleitung lesen.

 **Nicht für reines Sandwasser geeignet.**


 **Achtung: Trockenlauf der Pumpe vermeiden!**
 Überhitzungsgefahr!

 **Achtung! Ziehen Sie bei Beschädigung oder Durchschneiden des Netzkabels sofort den Netzstecker aus der Steckdose.**

 **G1" IN** Wassereingang

 **G1" OUT** Wasserausgang

 **91 dB** Angabe des Schalleistungspegels L_{WA} in dB

 **Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.**

Allgemeine Sicherheitshinweise

Arbeiten mit dem Gerät:

 **Vorsicht: So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:**

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie be-

aufsichtlich oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.

- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Befinden sich Personen im Wasser, so darf das Gerät nicht betrieben werden.
- Ergreifen Sie geeignete Maßnahmen, um Kinder vom laufenden Gerät fernzuhalten.
- Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.
- Nicht für Wasser mit abrasiven Partikeln, wie Sand verwenden. Die Förderung von aggressiven, abrasiven (schmiergelwirkenden), ätzenden, brennbaren (z. B. Motorenkraftstoffe) oder explosiven Flüssigkeiten, Salzwasser, Reinigungsmitteln und Lebensmitteln ist nicht gestattet. Die Temperatur der Förderflüssigkeit darf 35°C nicht überschreiten.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.



Vorsicht! So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:

- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Lassen Sie vor Inbetriebnahme durch einen Fachmann prüfen, dass die geforderten elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind.
- Tragen oder befestigen Sie das Gerät nicht am Kabel oder am Schlauch.
- Schützen Sie das Gerät vor Frost und Trockenlaufen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör und führen Sie keine Umbauten am Gerät durch.
- Lesen Sie zum Thema „Reinigung und Lagerung“ bitte die Hinweise in der Betriebsanleitung. Alle darüber hinausgehenden Maßnahmen, insbesondere das Öffnen des Gerätes, sind von einer Elektrofachkraft auszuführen. Wenden Sie sich im Reparaturfall immer an unser Service-Center.

Elektrische Sicherheit:



Vorsicht: So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:

- Bei Betrieb des Gerätes muss nach dem Aufstellen der Netzstecker frei zugänglich sein.
- Bevor Sie Ihr neues Hauswassersystem in Betrieb nehmen, lassen Sie fachmännisch prüfen:
 - Erdung, Nullung, Fehlerstromschutzschaltung muß den Sicherheitsvorschriften der Energie-Versorgungsunternehmen entsprechen und einwandfrei funktionieren,

- Schutz der elektrischen Steckverbindungen vor Nässe.
- Bei Überschwemmungsgefahr die Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich anbringen.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Führen Sie die Elektroinstallation entsprechend der nationalen Vorschriften aus.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit RCD (Residual Current Device) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an; Sicherung mindestens 10 Ampere.
- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch Gerät, Netzkabel und Netzstecker auf Beschädigungen. Defekte Netzkabel dürfen nicht repariert werden, sondern müssen gegen ein neues ausgetauscht werden. Lassen Sie Schäden an Ihrem Gerät von einem Fachmann beseitigen.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Benutzen Sie das Netzkabel nicht, um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Netzkabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Tragen oder befestigen Sie das Gerät nicht am Netzkabel.
- Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die spritzwasserge-

schützt und für den Gebrauch im Freien bestimmt sind. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Netzkabel auf Schäden.

- Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Gerät, in Arbeitspausen und bei Nichtgebrauch den Netzstecker aus der Steckdose.
- Netzanschlussleitungen dürfen keinen geringeren Querschnitt besitzen als Gummischlauchleitungen mit der Bezeichnung H07RN-F. Der Litzquerschnitt des Verlängerungskabels muss mindestens 2,5 mm² betragen.

Inbetriebnahme

Montage

- Sollten Sie das Hauswasserwerk fest installieren wollen, verschrauben Sie das Gerät mit dem Untergrund. Eine Verschraubung mit einer Befestigungsplatte verhindert auch ein Verrutschen des Gerätes. Beachten Sie dabei einen freien Zugang zur Ablassschraube (10).



Wenn Sie das Hauswasserwerk im Haus benutzen, müssen Sie alle Schraubverbindungen mit einem Dichtungsband versehen.

Netzanschluss

Das von Ihnen erworbene Hauswasserwerk ist bereits mit einem Schutzkontaktstecker versehen. Das Hauswasserwerk ist bestimmt für den Anschluss an eine Schutzkontaktsteckdose mit 230 V~ 50 Hz.

Aufstellen

- Stellen Sie das Gerät auf einen festen, waagerechten und flutungssicheren Untergrund.
- Stellen Sie das Hauswasserwerk grundsätzlich höher als die Wasseroberfläche, aus der Sie pumpen möchten. Sollte dies nicht möglich sein, installieren Sie eine unterdruckfeste Absperrereinheit zwischen dem Gerät und dem Saugschlauch (im Fachhandel oder Baumarkt erhältlich).



Der Druckspeicher (7) muss im noch nicht genutzten Zustand einen Luftdruck von 0,15 MPa (1,5 bar) aufweisen. Kontrollieren Sie den Luftdruck vor Erstinbetriebnahme.



Der Luftdruck kann nur mit einem externen Druckmesser z. B. mit einem Reifenbefüller kontrolliert werden. Die montierte Druckanzeige (11) zeigt lediglich den Wasserdruck an.

Regulieren Sie den Luftdruck im Druckspeicher (7), indem Sie die Schutzkappe für das Luftventil (16) abdrehen und Luft über das Luftventil (17) in den Druckspeicher einbringen oder ablassen.

Anschluss der Leitungen



Entfernen Sie die beiden Abdeckkappen (3) aus dem Wassereingang (14) und dem Wasserausgang (4) mit Hilfe von z. B. einer Spachtel oder eines Schlitzschraubendrehers.



Verwenden Sie an der Saugseite keine Anschlusssysteme mit Schnellkupplungen.



Wenn Sie das Hauswasserwerk im Haus benutzen, müssen Sie alle Schraubverbindungen mit einem Dichtungsband versehen.



Sollte die Leitung, die Sie an den Wassereingang (14) anschließen kein Rücklaufventil besitzen, dann schrauben Sie den Adapter mit Rückflusstop (19) an den Wassereingang, bevor Sie die Leitung anschließen.



Durch Luft in der Ansaugleitung ist die Funktion des Hauswasserwerks nicht gewährleistet. Beachten Sie die Hinweise im Kapitel „Pumpe befüllen“.

Pumpe befüllen

Das Hauswasserwerk muss vor jeder Inbetriebnahme mit Wasser befüllt werden. Achtung: Trockenlaufen der Pumpe vermeiden! Überhitzungsgefahr!

Eine überhitzte Pumpe darf nicht berührt werden! Es besteht Verbrennungsgefahr! Achten Sie beim Einschalten der Pumpe darauf, dass die Pumpe und der Saugschlauch vollständig mit Wasser gefüllt sind, um ein Trockenlaufen der Pumpe zu vermeiden. Ein Trockenlaufen beschädigt das Gerät.

- Öffnen Sie den Filterdeckel (1) des Hauswasserwerks unter Zuhilfenahme des Spezialschlüssels (18) .
- Füllen Sie Wasser bis zum Rand auf.
- Verschrauben Sie den Filterdeckel mithilfe des Spezialschlüssels wieder.

Prüfungen vor Inbetriebnahme


- Vergewissern Sie sich, dass der elektrische Anschluss 230 V ~ 50 Hz beträgt.
- Überprüfen Sie den ordnungsgemäßen Zustand der elektrischen Steckdose und dass diese ausreichend abgesichert ist (mind. 10 A).
- Vergewissern Sie sich, dass nie Feuchtigkeit oder Wasser an den Netzanschluss kommen kann. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages.


Gerätstart

- Schließen Sie die Netzanschlussleitung (9) an die Stromversorgung an.
- Schalten Sie das Gerät am Ein-/Aus-schalter (15) ein.
- Bei Wasserentnahme wird, bei Druckabfall im Druckspeicher (7), der Automatikschalter (12) selbstständig aktiviert und schaltet die Pumpe ein. Wird die Wasserentnahme gestoppt, steigt der Kesseldruck und der Automatikschalter schaltet die Pumpe selbstständig aus.


Reinigung und Lagerung

Reinigen und pflegen Sie den Filter (2) regelmäßig. Dadurch wird seine Leistungsfähigkeit und eine lange Lebensdauer gewährleistet.

-  Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.

-  Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages oder Verletzungsfahrer durch bewegliche Teile.

Filter reinigen

-  Reinigen Sie einen verschmutzten Filter (2) regelmäßig, damit die Förderleistung Ihrer Pumpe erhalten bleibt. Tauschen Sie einen beschädigten Filter aus.

1. Schrauben Sie den Filterdeckel (1) ab. Entnehmen Sie den Filter (2).
2. Waschen Sie den Filter (2) mit einer Bürste vorsichtig unter klarem Wasser ab. Verwenden Sie keine scharfen Reinigung- oder Lösungsmittel.
3. Setzen Sie den Filter (2) wieder ein und schrauben Sie den Filterdeckel (1) zu.

Alle darüber hinausgehenden Maßnahmen, insbesondere das Öffnen der Pumpe (6), sind von einer Elektrofachkraft auszuführen. Wenden Sie sich im Reparaturfall immer an unser Service-Center.

Lagerung

- Bewahren Sie das Gerät gereinigt, trocken und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Zur Aufbewahrung öffnen Sie die Ablassschraube (10) und entleeren Sie die Pumpe von Wasser.

Transport

Zum Transportieren kann der Tragegriff (5) verwendet werden.

Ein- und Abschaltdruck ändern (nur Fachkräfte)

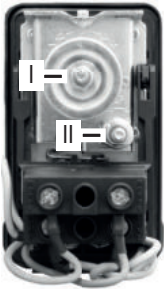


Achtung! Überprüfen Sie vor dem Abändern des Drucks ob die Anschlüsse und die angeschlossenen Endgeräte dem Druck standhalten!



Achtung! Gefahr! Stromschlaggefahr an den Anschlussklemmen im Druckschalter bei abgenommenem Deckel. Nur Fachkräfte dürfen den Druckschalter öffnen und einstellen!

Der Druckschalter ist werksseitig so eingestellt, dass die meisten Einsatzbereiche abgedeckt werden. Diese Voreinstellung lässt sich bei Bedarf ändern.



Die größere Schraube/ Mutter (I) ist zum Regeln des Einschaltdrucks und die kleinere (II) zum Regeln der Druckdifferenz. Der Druck wird durch das Drehen nach links oder rechts verändert.

- Drehung nach rechts erhöht den Druck
- Drehung nach links verringert den Druck



Achten Sie darauf, dass die Druckdifferenz immer 1,5 bar beträgt.

Der Ausschaltdruck muss kleiner als der maximale Betriebsdruck der Pumpe und des Membrandruckbehälters sein.

Nach erfolgter Einstellung die Pumpe einschalten und durch Ablesen des Manometers prüfen, ob der gewünschte Ausschaltdruck und Einschaltdruck eingehalten werden. Ggf. ist der oben aufgeführte Einstellvorgang zu wiederholen, bis der richtige Ein- und Ausschaltdruck erreicht wird.

Entsorgung/ Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

- Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
- Zur Entsorgung der Verpackung geben Sie den Karton zum Papiermüll. Kunststoffteile führen Sie dem Dualen System zu.

Ersatzteile/Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter
www.grizzly-service.eu**

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe Seite 53).

Spezialschlüssel	Bestellnr. 91105585
Filterdeckel	91105586
Wasserpartikelfilter	91105587
Schutzkappe für Luftventil	91105591

Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Geräts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Geräts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Geräts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Gerät von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Gerät zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Geräts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Geräteteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. Filter) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z. B. Schalter).

Diese Garantie verfällt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Geräts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Gerät ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 304645_1904) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte

Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.

- Ein als defekt erfasstes Gerät können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingeschickt wurden.

Achtung: Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei eingeschickte Geräte, sowie Geräte die per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht versendet wurden.

Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Service-Center

DE Service Deutschland
Tel.: 0800 54 35 111
E-Mail: grizzly@lidl.de
IAN 304645_1904

AT Service Österreich
Tel.: 0820 201 222
(0,15 EUR/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.at
IAN 304645_1904

CH Service Schweiz
Tel.: 0842 665566
(0,08 CHF/Min.,
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.ch
IAN 304645_1904

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20
63762 Grobostheim
GERMANY
www.grizzly-service.eu



Prevod originalne izjave o skladnosti CE

S tem potrjujemo, da
Hišni hidrofor
serije PHWW 1200 A1

Serijska številka
201911000001 - 201911014670

ustreza veljavnim verzijam zadevnih smernic Evropske unije.

2014/30/EU • 2014/35/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU*

Za zagotavljanje skladnosti so bile navedene sledeče usklajene norme, kot tudi nacionalne norme in določila:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017 • EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013 • EN 62233:2008 • EN 60730-2-6:2016
EN 60730-1:2011 • IEC 62321-3-1:2013

Dodatno je potrjena skladnost smernice o emisijah hrupa 2000/14/EC:

Nivo zvočne moči
garantiran: 91 dB(A)
izmerjen: 81,6 dB(A)

Naveden postopek ocenitve konformnosti ustrezen dodatku V / 2000/14/EC

Za izdajo te izjave o skladnosti (19)** je odgovoren izključno proizvajalec:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim, GERMANY
01.12.2019

Christian Frank
Pooblaščen oseba za dokumentacijo

* Zgoraj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe določenih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi.

** Zadnji številki leta, v katerem je bila oznaka CE dodeljena.



Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE

Potvrďujeme týmto, že tento

**Domáca vodáreň
konštrukčnej série PHWW 1200 A1**

Poradové číslo
201911000001 - 201911014670

zodpovedá nasledujúcim príslušným smerniciam EÚ v ich práve platnom znení:

2014/30/EU • 2014/35/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU*

Aby bola zaručená zhoda, boli použité nasledovné harmonizované normy ako i národné normy a predpisy:

**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017 • EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013 • EN 62233:2008 • EN 60730-2-6:2016
EN 60730-1:2011 • IEC 62321-3-1:2013**

Okrem toho sa v súlade so smernicou o emisiách hluku 2000/14/EC potvrdzuje:

Hladina akustického výkonu:

zaručená: 91 dB(A)

nameraná: 81,6 dB(A)

Použitý postup hodnotenia zhody v súlade s dodatkom V / 2000/14/EC

Jediný zodpovedný za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode (19)** je výrobca:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim
GERMANY
01.12.2019

Christian Frank
Osoba splnomocnená na zostavenie
dokumentácie

* Vyššie popísaný predmet vyhlásenia spĺňa predpisy smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 pre obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických prístrojoch.

** Obe posledné číslice roka, v ktorom bolo pripojené označenie CE.



Překlad originálního prohlášení o shodě CE

Potvrzujeme tímto, že tento

**Domácí vodárna
konstrukční řady PHWW 1200 A1**

Pořadové číslo
201911000001 - 201911014670

odpovídá následujícím příslušným směrniciím EÚ v jejich právě platném znění:

2014/30/EU • 2014/35/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU*

Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:

**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017 • EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013 • EN 62233:2008 • EN 60730-2-6:2016
EN 60730-1:2011 • IEC 62321-3-1:2013**

Navíc se v soulase se směrnici pro emisi hluku 2000/14/EC potvrzuje:

Úroveň akustického výkonu:

zaručená: 91 dB(A)

měřená: 81,6 dB(A)

Použitý postup konformitního ohodnocení dle dodatku V / 2000/14/EC

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě (19)** nese výrobce:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim
GERMANY
01.12.2019

Christian Frank
Osoba zplnomocněná k
sestavení dokumentace

* Výše popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

** Obě poslední číslice roku, kdy bylo uvedeno označení CE.



Az eredeti CE megfelelési nyilatkozat fordítása

Ezennel igazoljuk, hogy a
**Házi vízmű
gyártási sorozat PHWW 1200 A1**

Sorozatszám
201911000001 - 201911014670

évtől kezdve a következő vonatkozó EU irányelveknek felel meg a mindenkor érvényes megfogalmazásban:

2014/30/EU • 2014/35/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU*

A megegyezés biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat, valamint nemzeti szabványokat és rendelkezéseket alkalmaztuk:

**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017 • EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013 • EN 62233:2008 • EN 60730-2-6:2016
EN 60730-1:2011 • IEC 62321-3-1:2013**

Ezenkívül a 2000/14/EC zajkibocsátásról szóló irányelv szerint igazoljuk:
Hangteljesítményszint
garantált: 91 dB(A)
mért: 81,6 dB(A)
Alkalmazott konformitás-értékelő eljárás a V / 2000/14/EC mellékletnek megfelelően

Jelen megfelelési nyilatkozat kiállításáért kizárólag (19)** a gyártó a felelős:

CE Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim, GERMANY
01.12.2019

Christian Frank
dokumentációs megbízott

* A nyilatkozat fent ismertetett tárgya összhangban van az Európai Parlament és a Tanács 2011/65/EU (2011. június 8.) egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló irányelv előírásaival

** Az év utolsó két számjegye, amelyben a CE-jelölés felhelyezésére került.

DE

AT

CH

Original- EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass das

**Hauswasserwerk
Modell PHWW 1200 A1**

Seriennummer 201911000001 - 201911014670

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

2014/30/EU • 2014/35/EU • 2000/14/EG • 2011/65/EU*

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017 • EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013 • EN 62233:2008 • EN 60730-2-6:2016
EN 60730-1:2011 • IEC 62321-3-1:2013**

Zusätzlich wird entsprechend der Geräuschemissionsrichtlinie 2000/14/EG bestätigt:

Schalleistungspegel

Garantiert: 91 dB(A)

Gemessen: 81,6 dB(A)

Angewendetes Konformitätsbewertungsverfahren entsprechend Anh. V / 2000/14/EG

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung (19)** trägt der Hersteller:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Grobostheim,
Germany
01.12.2019

Christian Frank
Dokumentationsbevollmächtigter

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

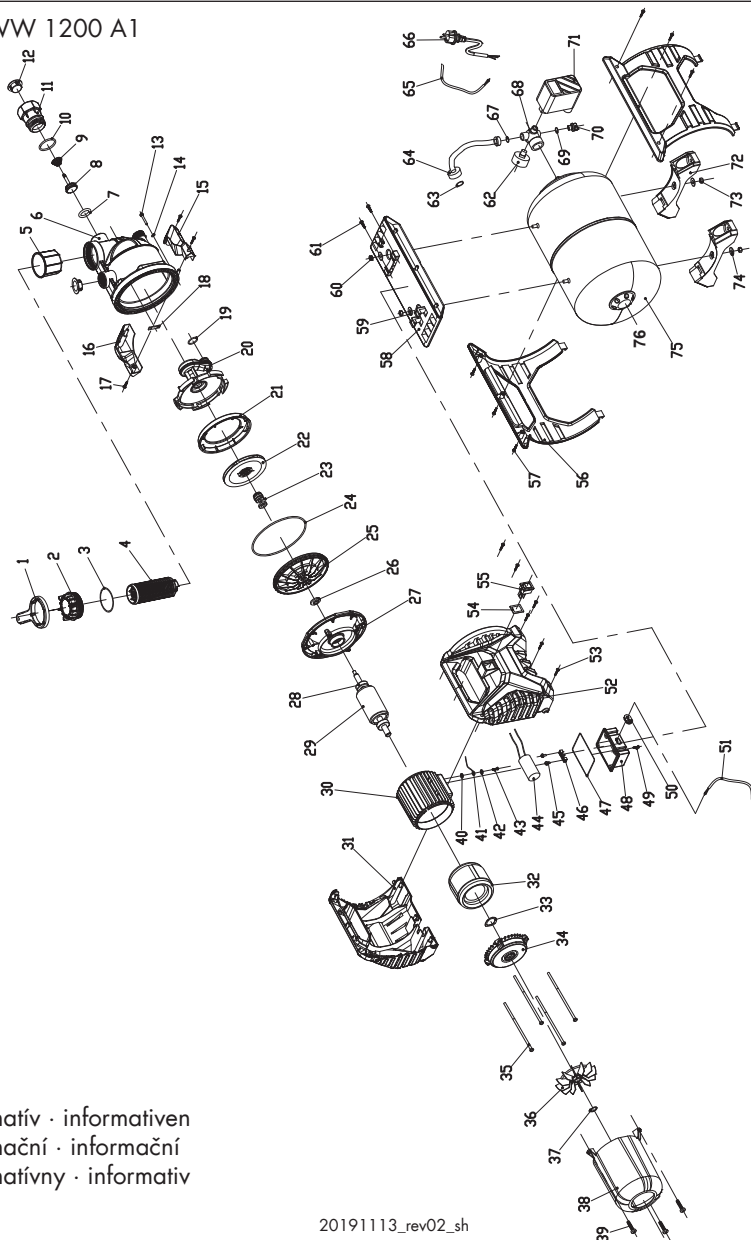
** Die beiden letzten Ziffern des Jahres, in dem die CE-Kennzeichnung angebracht wurde.

Robbantott ábra

Eksplozijska risba • Rozvinuté náčrtky

Výkres náhradných dielov • Explosionszeichnung

PHWW 1200 A1



informatív · informativen
 informační · informační
 informatívny · informativ

20191113_rev02_sh

GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG

Stockstädter Straße 20
DE-63762 Großostheim
GERMANY

Információk állása · Stanje informacij
Stav informací · Stav informácií
Stand der Informationen: 11/2019
Ident.-No.: 79114065112019-4



IAN 304645_1904



ERRATUM

(DE) Auslieferungszustand:
Schlauchanschluss: 1"
Fördermenge: 3500 l/h

Eine Fördermenge von 5000 l/h erreichen Sie mit einem 1 1/4" Schlauchanschluss.

Dieser ist in unserem Online-Shop unter www.grizzly-service.eu erhältlich.

Artikelnummer Adapter 1 1/4": 91105594

(CZ) Stav při dodání:
Přípojka hadice: 1"
Průtok: 3500 l/h

Pomocí hadicové přípojky 1 1/4" lze dosáhnout průtoku 5 000 l/h.

Přípojka je k dispozici v našem obchodě online na adrese www.grizzly-service.eu.

Adaptér 1 1/4" - č. výr.: 91105594

(ES) Estado de entrega:
Conexión de manguera: 1"
Caudal: 3500 l/h

Puede lograr un caudal de 5000 l/h con una conexión de manguera de 1 1/4".

Está disponible en nuestra tienda online en www.grizzly-service.eu.

Adaptador 1 1/4" - Número de artículo: 91105594

(FR) État à la livraison :
Raccord de tuyau : 1"
Débit : 3500 l/h

Vous obtenez un débit de 5000 l/h avec un raccord de tuyau de 1 1/4".

Il est disponible sur notre boutique en ligne à l'adresse www.grizzly-service.eu.

Adaptateur 1 1/4" - Numéro de référence : 91105594

(GB) Delivery state:
Hose connection: 1"
Fluid quantity: 3500 l/h

You can achieve a fluid quantity of 5000 l/h using an 1 1/4" hose connection.

This is available from our web shop at www.grizzly-service.eu.

Adapter 1 1/4" - item number: 91105594

(HR) Stanje pri isporuci:
Priključak crijeva: 1"
Količina transporta: 3500 l/h

Količinu transporta od 5000 l/h možete postići s 1 1/4" priključkom crijeva.

Isti stoji u našoj online-trgovini na adresi www.grizzly-service.eu na raspolaganju.

Adapter 1 1/4" - broj artikla: 91105594

(HU) Kiszállítási állapot:
Tömlőcsatlakozó: 1"
Szállított mennyiség: 3500 l/h

5000 l/h szállított mennyiség 1 1/4" tömlőcsatlakozóval érhető el.

Ez a www.grizzly-service.eu oldalon található internetes boltunkban szerezhető be.

Adapter 1 1/4" - Cikkszám: 91105594

(LT) Būklė pristatant:
Žarnos jungtis: 1"
Našumas: 3500 l/h

5 000 l/h našumas pasiekiamas su 1 1/4" žarnos jungtimi.

Ją galite įsigyti mūsų internetinėje parduotuvėje: www.grizzly-service.eu.

1 1/4" adapterio gaminio nr.: 91105594

(NL) Leveringsstatus:
Slangaansluiting: 1"
Pompvolume: 3500 l/h

Een pompvolume van 5000 l/h bereikt u met een 1 1/4" slang aansluiting.

Deze is verkrijgbaar in onze online-shop op www.grizzly-service.eu.

Adapter 1 1/4" - artikelnummer: 91105594

(PL) Zakres dostawy:
Przyłącze przewodu węzowego: 1"
Wydajność tłoczenia: 3500 l/h

Wydajność tłoczenia na poziomie 5000 l/h można uzyskać, stosując przyłącze przewodu węzowego 1 1/4".

Można je nabyć w naszym sklepie internetowym pod adresem www.grizzly-service.eu.

Adapter 1 1/4" - numer artykułu: 91105594

(PT) Estado de entrega:
Conexão do tubo: 1"
Quantidade de débito: 3500 l/h

É possível alcançar a quantidade de débito de 5000 l/h com uma conexão do tubo de 1 1/4".

Esta encontra-se disponível na nossa loja online em www.grizzly-service.eu.

Adaptador 1 1/4" - Número do artigo: 91105594

(RO) Stare de livrare:
Racord furtun: 1"
Debit: 3500 l/h

Un debit de 5000 l/h se atinge cu un racord furtun de 1 1/4".

Acesta este disponibil în magazinul nostru online pe www.grizzly-service.eu.

Adaptor 1 1/4" - număr articol: 91105594

(RS) Stanje prilikom isporuke:
Priključak creva: 1"
Protok: 3500 l/h

Protok od 5000 l/h ostvarujete priključkom creva od 1 1/4".

Priključak creva možete da nabavite naše Online trgovine na www.grizzly-service.eu.

Adapter 1 1/4" - broj artikla: 91105594

(SI) Stanje ob dobavi:
Čevni priključek: 1"
Črpalna količina: 3500 l/h

Črpalno količino 5000 l/h dosežete s cevnim priključkom 1 1/4".

Kupite ga lahko v naši spletni trgovini na spletnem mestu www.grizzly-service.eu.

Adapter 1 1/4" - številka izdelka: 91105594

(SK) Stav dodávky:
Přípojka hadice: 1"
Dopravné množstvo: 3500 l/h

Dopravné množstvo 5000 l/h získate s prípojkou hadice 1 1/4".

Tento je dostupný v našom internetovom obchode na adrese www.grizzly-service.eu.

Adaptér 1 1/4" - číslo výrobku: 91105594